

Ḫlottologia: Ḫnglèse, Ḫtaliano, Ḫatino, Ḫreco, Ḫilosofia

Comparazione fra le lingue indoeuropee e ricostruzione preistorica

I nomi di parentela italiani *padre*, *madre*, *frate(llo)* corrispondono a quelli (per esempio) francesi *père*, *mère*, *frère*, tutti dal latino *pātēr*, *mātēr*, *frātēr*. In modo analogo, l'inglese *father*, *mother*, *brother* continuano il protogermanico **fādēr*, **mōdēr*, **brōpēr*; tutti corrispondono, rispettivamente, al greco (attico) *πατήρ* <*pātēr*>, *μήτηρ* <*mātēr*>, (tardo) *φράτηρ* <*p^hrātēr*>, all'antico indiano *pítṛ-*, *mātṛ-*, *b^hrātṛ-* e al tochario orientale (A) *pācar* = occidentale (B) *pācer* 'padre', A *mācar* = B *mācer* 'madre', A *pracar* = B *procer* 'fratello'. Queste corrispondenze sono dovute al fatto che il latino, il greco, il germanico, l'indoario e il tochario sono trasformazioni dell'indoeuropeo preistorico **p̥_{2/4}tēr* 'padre', **māh_{2/4}tēr* (o anche **māh_{2/4}tēr*) 'madre', **b^hrāh_{2/4}tēr* 'fratello'.

La legge fonetica è una interpretazione causale della corrispondenza fonetica regolare fra monemi equifunzionali di due o più lingue distinte:

* <i>brōpēr</i>	<i>frātēr</i>	<i>p^hrātēr</i>	<i>b^hrātṛ-</i>	<i>procer</i>	<i>pracar</i>
/b/	/f/ [ϕ]	/p ^h /	/b ^h /	/p/	

All'origine di ogni corrispondenza regolare si ricostruisce un protofonema costituito dalla somma dei tratti fonologici (marcati) dei fonemi continuanti:

celtico, germanico, baltico, slavo, albanese, armeno, iranico	latino-italico	greco; ṛōmāní	dialetti armeni; indoario → indoeuropeo	anatolico, dialetti armeni, tochario
/b/	/f/ [ϕ]	/p ^h /	/b ^h /	/p/
<u>occlusiva</u> a soluzione esplosiva bilabiale <u>sonora</u>	fricativa piatta labi(odent)ale sorda	<u>occlusiva</u> a soluzione <u>aspirata</u> bilabiale sorda	<u>occlusiva</u> a soluzione <u>aspirata</u> (<u>mormorata</u>) bilabiale <u>sonora</u> (<u>fiatata</u>)	<u>occlusiva</u> a soluzione esplosiva bilabiale sorda

Dall'applicazione della regola enunciata alla tabella dei tratti fonologici risulta che il fonema indoeuropeo era /b^h/: **b^hrātēr* (< **b^hrāh_{2/4}tēr*) 'fratello'.

La diversità fra le lingue indoeuropee non è tuttavia solo conseguenza delle trasformazioni fonologiche, ma riflette anche una diversità lessicale interna allo stesso indoeuropeo preistorico. Se, per esempio, si considerano le seguenti frasi in italiano, latino, inglese e greco antico, il risultato della ricostruzione è in parte ancora diversificato (come fra le lingue moderne), in particolare per quanto riguarda l'aggettivo 'bellissima' (*d[h₃]u-ēn-ē-lā·h_{2/4} 'adatta, ben messa insieme [proporzionata]', *pōlġ-rā·h_{2/4} 'variopinta', *ǵ_{2/4}k-rā·h_{2/4} 'salda', *skóu[h₁]-nī-s 'vistosa', *kāl-iā·h_{2/4} 'sana', *h₁sú=moṛǵ^uḥ-ā·h_{2/4} 'dalle belle forme') e il verbo 'amo' (*h₂(ā)mh₃-iōh₂ 'procedo con energia, affronto, afferro > insisto saldamente su, stabilisco, confermo con giuramento; soffro', *lūb^h-iōh₂ 'sono permanentemente sconvolto', *h₁érh_{2/4}-m(h₂)āi 'provo rispetto, deferenza'), generalizzati a seconda della lingua da diverse specifiche accezioni:

- *Sei bellissima, ti amo* ÷ latino *pŭlchrā* (l *pŭlcherrŭmā*) | *bĕll(issŭm)ā ēs, tē āmō* < protolattino **pōlkrā* (l *pōlkrissŭmā*) | *duēnĕl(issŭm)ā* | *ēs(i), tē āmāiō*;
- *You are very beautiful, I love you* ÷ *Thou art most fair, I love thee* ÷ antico inglese *Þū eart* (l *(e)arð* | *bist*) *māst fægry* (l *scēonu*), *ic lufia þē* ÷ protoger-manico **Þū mājstāⁿ fāgrō* (l *skāunī-z*) (b)is(t) (l *ārþā*), *ik þik lūbiō*;
- greco antico *Σὺ καλλίστη (εὐμόρφη) εἶ, σοῦ ἔραμαι* < *Śý kállistē* (l *ēumōrp^hē*) *ēī, sōū ērāmāi* > < protogreco **tú kállistā* (l *ēumōrp^hā*) *ēhī, séhio ērāmāi*.

[*tú (*túh ₂ ?)]	*pōlġ-r(-i-s ^ō m)āh _{2/4} *d[h ₃]u-ēn-ē-l(-it ^s -t ^ō m)āh _{2/4}	*h ₁ ēs-[s]ī
*tū	*mōh ₁ -istō-m pǵ _{2/4} k-rāh _{2/4} skóu[h ₁]-nī-s	*h ₁ ēs-[s]ī *b ^h ūh _{2/4} -iē-sīl *(h ₃ ē)-h ₃ ōr-th ₂ ā
[*tū]	*kāl-i-i-stāh _{2/4} *h ₁ sú=moṛǵ ^u ḥ-āh _{2/4}	*h ₁ ēs-[s]ī
'tu'	'bell(issim)a'	'sei'

[*h ₁ ēǵō]	*tuē	*h ₂ (ā)mh ₃ -iōh ₂
*h ₁ ēǵ(-ōm)	*iēǵ(-ōm)	*lūb ^h -iōh ₂
[*h ₁ ēǵō]	*tuēsīō	*h ₁ érh _{2/4} -m(h ₂)āi
'io'	'ti'	'amo'

Le dimensioni e categorie morfologiche del nome sono, per il **genere** grammaticale, *maschile, femminile, neutro*; per il **numero**, *singolare, duale, plurale* (e *collettivo* per i soli nomi-massa); per il **caso**, *nominativo, vocativo, accusativo, strumentale, dativo, ablativo, genitivo, locativo* (anche il *direttivo* e altri?).

Di séguito si riporta un esempio di declinazione, secondo i tre generi, i tre numeri e gli otto principali casi, di un aggettivo tematico (*kēl-tō-s 'alto', l'etimo dell'etnonimo latino *Cēltāē*, greco *Κέλτοί*, celtico (**Kēltōi* > **Kēltī*):

genere → ↓ caso	maschile	femminile	neutro
	numero singolare:		
nominativo	<i>kěl-tǔ-s</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}</i>	<i>kěl-tǔ-m</i>
vocativo	<i>kěl-tě</i>	<i>kěl-tǎ_{2/4}</i>	<i>kěl-tǔ-m</i>
accusativo	<i>kěl-tǔ-m</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-m</i>	<i>kěl-tǔ-m</i>
strumentale	<i>kěl-tǔ-ěh₁</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-ǎh₁</i>	<i>kěl-tǔ-ěh₁</i>
dativo	<i>kěl-tǔ-ěi</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-ǎi</i>	<i>kěl-tǔ-ěi</i>
ablativo	<i>kěl-tǔ-ěd</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-ǎs</i>	<i>kěl-tǔ-ěd</i>
genitivo	<i>kěl-tǔ-siǔ</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-ǔs</i>	<i>kěl-tǔ-siǔ</i>
locativo	<i>kěl-tǔ-i</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-i</i>	<i>kěl-tǔ-i</i>
	numero duale:		
nominativo	<i>kěl-tǔ-h₁ě</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-ih₁</i>	<i>kěl-tǔ-ih₁</i>
vocativo	<i>kěl-tǔ-h₁ě</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-ih₁</i>	<i>kěl-tǔ-ih₁</i>
accusativo	<i>kěl-tǔ-h₁ě</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-ih₁</i>	<i>kěl-tǔ-ih₁</i>
strumentale	<i>kěl-tǔ-b^h(i)ǔh_x(m)</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-b^h(i)ǔh_x(m)</i>	<i>kěl-tǔ-b^h(i)ǔh_x(m)</i>
dativo	<i>kěl-tǔ-b^h(i)ǔh_x(m)</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-b^h(i)ǔh_x(m)</i>	<i>kěl-tǔ-b^h(i)ǔh_x(m)</i>
ablativo	<i>kěl-tǔ-b^h(i)ǔh_x(m)</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-b^h(i)ǔh_x(m)</i>	<i>kěl-tǔ-b^h(i)ǔh_x(m)</i>
genitivo	<i>kěl-tǔ-h₁ǔh_xs</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-h₁ǔh_xs</i>	<i>kěl-tǔ-h₁ǔh_xs</i>
locativo	<i>kěl-tǔ-h₁ǔu</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-h₁ǔu</i>	<i>kěl-tǔ-h₁ǔu</i>
	numero plurale:		
nominativo	<i>kěl-tǔ-h₁ěs</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-ǎs</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}</i>
vocativo	<i>kěl-tǔ-h₁ěs</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-ǎs</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}</i>
accusativo	<i>kěl-tǔ-ns</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-ns</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}</i>
strumentale	<i>kěl-tǔ(i)-b^his</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-b^his</i>	<i>kěl-tǔ(i)-b^his</i>
dativo	<i>kěl-tǔ(i)-b^h(i)ǔs</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-b^h(i)ǔs</i>	<i>kěl-tǔ(i)-b^h(i)ǔs</i>
ablativo	<i>kěl-tǔ(i)-b^h(i)ǔs</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-b^h(i)ǔs</i>	<i>kěl-tǔ(i)-b^h(i)ǔs</i>
genitivo	<i>kěl-tǔ-ǔm</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-(s)ǔm</i>	<i>kěl-tǔ-ǔm</i>
locativo	<i>kěl-tǔi-sǔ</i>	<i>kěl-tǎ·h_{2/4}-sǔ</i>	<i>kěl-tǔi-sǔ</i>

Le tre categorie del numero si ritrovano anche nella flessione del verbo, insieme alle tre **persone** grammaticali e alle dimensioni della **diatesi** (*attiva e media*), del **modo** (*indicativo, congiuntivo, ottativo, imperativo* [forse doppio], *ingiuntivo* [usato, fra l'altro, per il divieto, dopo una negazione]) e del sistema di **tempo** e **aspetto** (*presente, forse futuro, imperfetto, aoristo, perfetto, forse piuccheperfetto*). Esistevano inoltre varie categorie di **tipo di azione**, come *causativo-iterativo, desiderativo, intensivo, fientivo, essivo* &c. Fra le forme non finite del verbo, la più importante era il **participio** (moltiplicato per i tempi-aspetti e le due diatesi); è possibile che si avesse anche un **infinito**.

Si riporta un esempio di coniugazione dell'indicativo presente attivo:

persone:	numero singolare:	duale:	plurale:
prima	*b ^h ṛ̥r-ō-h ₂ 'porto'	*b ^h ṛ̥r-ō-ṛēs 'portiamo'	*b ^h ṛ̥r-ō-mēs
seconda	*b ^h ṛ̥r-ē-sī 'porti'	*b ^h ṛ̥r-ē-th ₂ ōs 'portate'	*b ^h ṛ̥r-ē-tē
terza	*b ^h ṛ̥r-ē-tī 'porta'	*b ^h ṛ̥r-ē-tēs 'portano'	*b ^h ṛ̥r-ō-ntī

Tutti i casi della declinazione dei nomi tematici in *-ō- si possono esemplificare in una frase indoeuropea di ambito milanese (con seguente analisi grammaticale): *(h_{1/2}ōh_{2/1}) Dēi^uē mēiō-s ḡnh₁tō-s Mrōḡ-ī-lō-ī suō-ēi suēkūrō-ēi Mēd^h-iō=pl(ā)h_{2/4}-nō-ēd kṛsō-m (l uōḡ^hō-m) uōikō-siō h₁ēkuō-ēh₁ b^hṛ̥rē-tī.

forma citazionale	nomi tematici in *-ō- (maschili e neutri)	caso
<i>h_{1/2}ōh_{2/1}</i>	<i>h_{1/2}ōh_{2/1}</i> 'o'	
<i>Dēi^uō-s</i>	<i>dēi^uē</i> '{o} Dio'	vocativo
<i>mēiō-s</i>	<i>mēiō-s</i> 'mio'	nominativo
<i>ḡnh₁tō-s</i>	<i>ḡnh₁tō-s</i> 'figlio'	nominativo
<i>Mrōḡiō-s</i>	<i>Mrōḡiō-ī</i> 'in Brolo'	locativo
<i>suō-s</i>	<i>suō-ēi</i> 'a suo'	dativo
<i>suēkūrō-s</i>	<i>suēkūrō-ēi</i> '{a} suocero'	dativo
<i>Mēd^h-iō=pl(ā)h_{2/4}-nō-m</i>	<i>Mēd^h-iō=pl(ā)h_{2/4}-nō-ēd</i> 'da Milano'	ablativo
<i>kṛsō-s</i>	<i>kṛsō-m</i> '(un) carro'	accusativo
<i>uōḡ^hō-s</i>	<i>uōḡ^hō-m</i> '(un) carro'	accusativo
<i>uōikō-s</i>	<i>uōikō-siō</i> 'de(l) villaggio'	genitivo
<i>h₁ēkuō-s</i>	<i>h₁ēkuō-ēh₁</i> 'con (il) cavallo'	strumentale
<i>b^hṛ̥rō-h₂</i>	<i>b^hṛ̥rē-tī</i> 'porta'	3 sg. ind. pres. att.

Così pure la declinazione dei nomi tematici in *-ā-h_{2/4}: *m_{2/4} Dōmh_xūn_{2/4} mēiā-h_{2/4} ḡnh₁tā-h_{2/4} B^hrih_x-s-(i)ā-h_{2/4}-ī suā-h_{2/4}-āi suēkūrā-h_{2/4}-āi B^hh_{2/4}(ā)k-ō= pōut-n-ā-h_{2/4}-ās h_{2/4}āk^u-ā-h_{2/4}-m tēuh_{2/4}-tā-h_{2/4}-ōs b^hṛ̥rēn-tā-h_{2/4}-āh₁ b^hṛ̥rē-tī.

forma citazionale	nomi tematici in *-ā-h _{2/4} (femm.)	caso
<i>m_{2/4}</i>	<i>m_{2/4}</i> '(o) mia'	vocativo
<i>Dōmh_xūnā-h_{2/4}</i>	<i>Dōmh_xūn_{2/4}</i> '{o} Signora'	vocativo
<i>mēiā-h_{2/4}</i>	<i>mēiā-h_{2/4}</i> 'mia'	nominativo
<i>ḡnh₁tā-h_{2/4}</i>	<i>ḡnh₁tā-h_{2/4}</i> 'figlia'	nominativo
<i>B^hrih_x-s-(i)ā-h_{2/4}</i>	<i>B^hrih_x-s-(i)ā-h_{2/4}-ī</i> 'in (via) Brisa'	locativo
<i>suā-h_{2/4}</i>	<i>suā-h_{2/4}-āi</i> 'a sua'	dativo

<i>suēkūrā·h_{2/4}</i>	<i>suēkūrā·h_{2/4}-āi</i> ‘{a} suocera’	dativo
<i>B^h_{h_{2/4}}(ā)k-ō-^opōut-n-ā·h_{2/4}</i>	<i>B^h_{h_{2/4}}(ā)k-ō-^opōut-n-ā·h_{2/4}-ās</i> ‘da (via) Bagutta’	ablativo
<i>h_{2/4}āk^u-ā·h_{2/4}-</i>	<i>h_{2/4}āk^u-ā·h_{2/4}-m</i> ‘acqua’	accusativo
<i>tēuh_{2/4}-tā·h_{2/4}</i>	<i>tēuh_{2/4}-tā·h_{2/4}-ōs</i> ‘de(lla) tribù’	genitivo
<i>b^hrēn-tā·h_{2/4}</i>	<i>b^hrēn-tā·h_{2/4}-āh₁</i> ‘con (la) secchia’	strumentale
<i>b^hērō·h₂</i>	<i>b^hērē-tī</i> ‘porta’	3 s. ind. pr. a.

Tradizioni indoeuropee celtiche nei *Promessi Sposi*

Come è ampiamente noto, la seconda, terza e quarta parte dei *Promessi Sposi*¹ si fondano su fatti storici documentati, quali la peste del 1630 (di cui esiste la copia annotata dallo stesso Manzoni della storia pubblicata da RIPAMONTI [1641]), o su personaggi realmente esistiti: la Monaca di Monza (Mariana de Leyva),² il Cardinale Federigo Borromeo,³ l’“Innominato” (Francesco Bernardino Visconti, Brignano Gera d’Adda, 16 settembre 1579 – Crema, 1647); altrettanto storico è altresì che uno dei personaggi della prima parte (oltre che del resto del romanzo), Don Rodrigo, pur col possibile o probabile concorso della suggestione da parte del nome di *Roderigo* (nell’edizione del 1820 *Don Rodrigo*) nel *Belfagor Arcidiavolo* (1518-1527) di Niccolò Machiavelli, sia omonimo di *Don Rodrigo de Salazar*, Notabile spagnolo in Italia nel 1607 e – soprattutto – illustre esponente della famiglia⁴ dei proprietari del “Palazzotto” (Villa Zocco) di Olate anteriori ai Marchesi Arrigoni di Intro-

¹ L’iniziale maiuscola di *Sposi* si basa sul generale uso ottocentesco e primonovecentesco, cfr. *ē. g.* alle ll. 1-2 del testo di p. v della seconda edizione torinese presso Giuseppe Pomba (1827).

² Milano, 4 dicembre 1575 – Milano, 17 gennaio 1650, figlia di Martino de Leyva y de la Cueva-Cabrera conte di Monza (dal nonno Antonio de Leyva, duca di Terranova, investito principe da Carlo V dopo la battaglia di Pavia del 1525) e di Virginia Maria di Tommaso Marino († Milano 1576), vedova dal 1573 del conte Ercole Pio di Savoia, signore di Sassuolo; entrata come Suor Virginia Maria nel Convento di S. Margherita in Monza (1591) su invito della zia paterna Marianna moglie del marchese Massimiliano Stampa-Soncino; arrestata il 15 novembre 1607, condannata il 18 ottobre 1608, graziata il 25 settembre 1622, v. FARINELLI / PACCAGNINI 1985. Era parente del Cardinale Alfonso II de la Cueva-Benavides, I Marchese di Bedmar, 1574-1655 (coinvolto nella celebre presunta congiura, che da lui ha preso il nome, della Corona di Spagna contro la Repubblica di Venezia nel 1618).

³ Il cognome *Borromeo* viene usualmente interpretato come *Buon Romeo*, ma potrebbe rappresentare la vicariazione onomastica di un eventuale relitto del sostrato celtico, il composto **Bōrrō=maīūs* ‘più grande per i promontori (del Verbanco?)’ < indoeuropeo **B^hōrsō=mōh₁iōs*.

⁴ Secondo lo storico biscaglino Lope García de Salazar (Musques / Muskiz, 1399 – Portugalete, 1476), i Salazar discendono da Goti giunti nel 740 d.C. dalla Scandinavia a Santoña (Cantabria) in aiuto ai Visigoti e stabilitisi presso *Salazar* di Burgos (< idronimo preromano **Salīā* [< indoeuropeo **S_g,liā·h_{2/4}*] + basco *zahar* ‘vecchio’ [< indoeuropeo **śénō·h_{2/4}nér*?]).

bio (rivali dei Manzoni).⁵ Per la prima parte della vicenda, sono state segnalate varie congruenze, *ē. g.* da parte di GETTO 1960 con la *Historia del cavalier perduto* (1634) di Pace Pasini (Vicenza, 1583 – Padova, 1644) o, più di recente (POVOLO 1993; 2003), con i due volumi (conservati presso l'Archivio di Stato di Venezia) del processo a Paolo Orgiano⁶ (uno raccolto dalla Cancelleria Pretoria di Vicenza a séguito della delegazione da parte del Consiglio dei Dieci del 12 settembre 1605, l'altro costituito dalla Cancelleria Pretoria di Padova dopo la delega da parte del Consiglio dei Dieci del 20 febbraio 1607); il Padre Gesuita Gabriele Renzano († 1977) ha ipotizzato che Francesco Lomonaco (da Montalbano Ionico, oggi in provincia di Matera), maestro del Manzoni, avesse dato a quest'ultimo il manoscritto di *Fermo e Lucia* (ambientato in Basilicata), v. MAIDA 2018 e CAFFARELLI 2018.⁷

Benché, a quanto pare, non compreso nella letteratura ossianica accessibile al Manzoni, si nota il romanzo medioirlandese *Tóruigheacht Dhiarmada agus Ghráinne* ([ˈto:rijaxt ˈjiarmada ˌagus ˈɣra:ɲiː])⁸ (verosimilmente del X sec.; conservato da un manoscritto del XVII [!] sec.⁹ e confrontato con la vicenda di *Tristano*¹⁰ e *Isotta*): una giovane principessa, figlia di *Cormac mac Airt* e detta *Gráinne*, non vuole andare in sposa al vecchio *Fionn mac Cumhaill*, famoso per esser proprietario di un palazzo dove (protetto dal potente zio) mantiene un gruppo di giovani guerrieri al di fuori del controllo dell'Autorità

⁵ Anche la famiglia di Fra' Cristoforo, al secolo Lodovico de' *Picenardi*, potrebbe essere di origine germanica, se il cognome continua un longobardico **Pizzchinhart* < germanico **Bī-ikīnā=hardūz* 'un po' duro' (> tedesco (*ein*) *bisfchen hart*, fra l'altro adatto al personaggio).

⁶ Paolo Orgiano, con uno stuolo di bravi e col giovane cugino Tuberto Fracanzan, ha commesso violenze e stupri di giovani donne e vedove del villaggio di Orgiano; Fiore Bertola, che vive con la madre Bortola, è stata importunata dall'Orgiano prima del matrimonio. Sposata, è stata rapita di notte dal proprio letto e condotta in casa di Paolo Orgiano, dal quale è stata violentemente stuprata. Al termine del processo si legge: «Sententiamo Paolo Orgiano che sia mandato a Venetia et posto nella peggion forte, dove habbi a finir sua vita» (vi è morto il 6 aprile 1613). In proposito si può d'altronde rilevare che, nel romanzo, Don Rodrigo risulta sinceramente innamorato di Lucia, che non intende violentare (come pur potrebbe permettersi di fare), ma sposare (su questo e in generale una possibile interpretazione 'antifrastica' del romanzo v. SPRANZI 1995, primo di varî altri contributi dell'Autore).

⁷ V. ivi le interessanti considerazioni onomastiche sui cognomi *Tramaglino* (cosentino: Morano Calabro) e *Mondella* (vibonese: Francica) nonché sul lombardo *mondella* 'castagna arrosto' (come curiosità, *Fermo e Lucia* sono i genitori del Caravaggio, che – per chiudere il cerchio – ha in gioventù operato anche al servizio del Cardinal Federigo Borromeo).

⁸ 'Caccia, inseguimento di *Diarmait* (tema in *-ī-, 'senza gelosia' ← *dī* privativo + *format* [tema in *-ō-] 'invidia, gelosia') e *Gráinne* ('solare', dalla corona a raggi) < celtico antico **tō-rō-sāg-it-āktā Dī-ūōr-māntōusl-ēs ōnkāstū Grānn'ias*. L'iconografia della corona a raggi (caratteristica anche di Lucia) si ritrova nel rilievo gallico (elvetico) di Thormebodewald (Berna).

⁹ V. l'edizione di riferimento, NÍ SHÉAGHDHA 1967 (da notare la coincidenza del XVII sec.).

¹⁰ Cfr. l'antroponimo *Drustanus* (Cornovaglia, VI s.) < celtico antico **Drüst-āgnō-s* (diminutivo).

dello Stato e decide di promettersi al giovane *Diarmaid Ua Duibhne* ('nipote del Grigio'); i due giovani finiscono per vagare in esilio, Diarmaid attraversa grazie a un barcaiolo dai capelli rossi e gli occhi di fiamma un fiume invalicabile, poi al ritorno ritrova la casa devastata, incontra il vecchio proprietario del Palazzo e, dal proprio padre adottivo – l'unica figura religiosa (divina) del Mito, un uomo (*Óengus Mac ind Óc*) col mantello che difende i deboli e che da giovane aveva avuto l'iniziazione alla violenza perché un coetaneo l'aveva accusato di non essere nobile – viene indotto a riconciliarsi con Fionn (di cui poi non si sa se muoia o no), sposa la principessa solare (che i suoi amici dicono non esser così bella come sembrava che fosse), ha una figlia e poi altri quattro figli. Le omologie si possono così riassumere in forma tabellare:

<i>Tóruigheacht Dhiarmada agus Ghráinne</i>	<i>I Promessi Sposi (Fermo e Lucia)</i>
<i>Fionn mac Cumhaill</i>	<i>Don Rodrigo</i>
<i>Cormac mac Airt</i>	<i>Innominato</i>
<i>Gráinne</i>	<i>Lucia Mondella (Zarella)</i>
<i>Diarmait / Diarmuid Ua Duibhne</i>	<i>Renzo Tramaglino (Fermo Spolino)</i>
<i>Óengus Mac ind Óc</i>	<i>Fra' Cristoforo</i>

Ciò che trasforma il parallelismo narrativo in un'identità genetica è il fatto che il giorno di San Diarmaid (10 gennaio) è anche quello del martirio (a Smirne) dei SS. Revocato, Fermo, Giocondo e compagni (secondo il Martirologio Ibernico del Monastero di Donegal) e che il giorno di *Óengus mac Óengobann*, più noto come Sant' *Óengus* di *Tallaght* od *Óengus* [il] *Culdee* (da Clonenagh; † 11 marzo 824?), è anche di S. Cristoforo Macassoli da Milano (dal 1435 aderente ai Francescani Osservanti; fondatore, con Pacifico da Novara, del Convento di Vigevano), morto il 5 marzo 1485 (canonizzato nel 1899, in precedenza venerato solo localmente), ma commemorato l'11 marzo (*Āctă Sănctōrŭm*). La duplice coincidenza ha una probabilità di essere casuale su $365^2 : 4$ (a causa dei due *Óengus* e dei due Cristofori) = $33'306,25$ ossia, in percentuale, dello 0,003%: che dunque i due romanzi dipendano l'uno dall'altro (o, più verosimilmente, entrambi da una terza fonte, almeno in apparenza perduta) in modo non casuale ha una probabilità del 99,997%.

Questa agnizione comporta notevoli conseguenze. Anzitutto, cinque personaggi e gli onomastici di due di loro si corrispondono, ma i nomi sono diversi e quelli manzoniani devono essere successivi al 1485: la ridenominazione dev'essere opera di una o più persone a conoscenza sia del Martirologio Ibernico del Monastero di Donegal sia del culto locale di Fra' Cristoforo Macassoli. Si può inoltre rilevare che i già ricordati Marchesi Arrigoni di Introbio (proprietari del Palazzotto di Olate anteriori ai Salazar di don Rodrigo)

possedevano la Rocca di *Baiedo*, 975 *Baliade* < celtico **Bālīātūs* < indoeuropeo **B^h_{2/4}̣-ū_{2/4}̣-āl-ēj-ọ̄=h₁̣.āh_{2/4}̣-tū-s* ‘guado del villaggio’, dove il primo membro **Bālīōs* ‘villaggio’ coincide col primo elemento del pur truistico sintagma tonomico *Baile Finn* (< celtico **Bālīōs Uīndī*) donde è originario Fionn (< celtico **Uīndōs* ‘bianco, biondo’) mac Cumhaill (l’omologo di Don Rodrigo).

Un altro mito racconta dell’amore di Diarmait per una figura che presenta tutte le caratteristiche della *Maga(da)* valtellinese,¹¹ identica di nome e nella narrazione alla *Macha(d)* irlandese (< celtico **Mākāt(ā)* < indoeuropeo **M^ǵ_x-k-ọ̄=h_{2/4}̣(ọ̄)ī(h₁̣)-ạ̄-h_{2/4}̣* ‘che va nell’acqua’¹²), Dea ctonia della Regalità; la stessa *Gráinne* dalla corona solare rappresenta la Sovranità e con ciò si trova un inconsueto riscontro celtico alla tradizionale interpretazione allegorica dei *Promessi Sposi* come contrapposizione fra i progetti neoguelfi sabaudi per l’Italia e la fattuale inclusione di questa nella struttura imperial-regia asburgica:

(Gran Re d’Irlanda) <i>Ard Rí na hÉireann</i> Cormac mac Airt	Sacro Romano Imperatore (<i>Kaiser</i>)		
	Fionn nac Cumhaill	Innominato	Visconti
Diarmaid Ua Duibhne	Don Rodrigo	Arrigoni	Feudi Camerali
	Renzo	Manzoni ¹⁴	Duca di Savoia ¹⁵

¹¹ Sulla *Maga(da)* (la cui leggenda è stata raccolta nel XIX secolo) v. FASSIN 2008 [2009].

¹² **M^ǵ_x-k-ọ̄ ← *m^h_x-k-ạ̄-h_{2/4}̣* ‘acqua, oggetto bagnato’ (cfr. POKORNY 1959: 698). È importante sottolineare le medesime caratteristiche anche nella figura e nell’etimologia del nome della figura leggendaria femminile francese *Mélusine* (< celtico **Mādō=lōyū-inā* < indoeuropeo **M^ǵ₂₍₄₎dō=lōū[h₂₍₄₎].ġ^(ō̄)-ī-h₁₍₃₎n-ạ̄-h_{2/4}̣* ‘piccola [Dea] Desiderata umida [= acquatica?]).

¹³ Il 23 agosto 1584 è stato firmato a Chambéry un contratto fra il Barone di Asso e della Valassina Paolo Sfondrati (noto allora come *Sfondrato*), ambasciatore a Torino e procuratore speciale del Re di Spagna (nonché Duca di Milano) Filippo II d’Asburgo, e Carlo Emanuele I ‘Testa di Fuoco’ di Savoia per preparare il matrimonio poi celebrato l’11 marzo 1585 nella Cattedrale di Saragoza (*Zaragoza*) fra questi e la secondogenita del Re e della terza moglie Isabella di Valois, Caterina Micaela d’Asburgo (nata il 3 ottobre 1568): nel contratto, oltre alla dote di 500’000 scudi, era promesso il Ducato di Milano per il primo figlio nato dal matrimonio (Filippo Emanuele, tuttavia premorto al Duca) e la riserva dei diritti al Trono di Spagna in linea femminile – a preferenza dei rami laterali – in mancanza di eredi maschi, ciò che ha determinato anzitutto la rivendicazione da parte sabauda dell’Eredità di Carlo II d’Asburgo-Spagna nel 1700, quindi nel 1718, insieme alla Sardegna (a compenso della perdita della Sicilia), la conferma del subentro dei Savoia in caso di estinzione dei Borboni di Spagna, verificatosi nel 1870-1873 con Amedeo I Ferdinando Maria di Savoia.

¹⁴ Il padre del *Don Lissander*, Pietro Antonio Giacomo Maria Ignazio Manzoni (Caleotto di Lecco, 2 luglio 1736 – Milano, 18 marzo 1807) di nobile famiglia di Barzio (in Valsassina), dalla Val Taleggio (scesa successivamente a Castello, nel Lecchese, e stabilitasi a Milano nel 1612 con il conte Giacomo Maria Manzoni), era Conte del Feudo di Moncucco Torinese (Asti) concesso da Vittorio Emanuele I di Sardegna (1773). Dal punto di vista feudale i Conti Manzoni erano dunque investiti di un Feudo Camerale Sabaudico come i loro rivali

Ne consegue che, come la coincidenza onomastica unita alle omologie strutturali garantisce l'identità della leggenda della *Maga(da)* con la mitologia irlandese relativa a *Mach(ad)*, così la coincidenza degli onomastici unita alle corrispondenze narrative garantisce la comune origine della prima parte dei *Promessi Sposi* e della *Tóruigheacht Dhiarmada agus Ghráinne*, fra la quale e la *Mach(ad)* l'anello di congiunzione è costituito da *Diarmait* e dall'equipollenza funzionale della Regalità (*Mach(ad)*) e della Sovranità (*Gráinne*).¹⁶ È dunque ovvio ipotizzare che, come la leggenda della *Maga(da)* è stata raccolta nell'Ottocento, così il Manzoni abbia nella propria infanzia o giovinezza appreso un parallelo racconto relativo alla stessa materia della *Tóruigheacht Dhiarmada agus Ghráinne*, l'antroponimia del quale sarebbe stata trasposta in forme (agio)niche (neo)latine dapprima – per quanto riguarda *Diarmait/Fermo* – in un'epoca (per esempio longobarda?¹⁷) in cui la tradizione irlandese dei Santi e Martiri era nota in Lombardia e poi – in relazione a Sant'Óengus di *Tallaght* e Fra' Cristoforo Macassoli – dopo il 1485. La simmetria iberno-lombarda risulta:

Irlanda:	Cisalpina:
mito indoeuropeo > mito celtico reificato con personaggi della tarda Età del Ferro, tramandato in un manoscritto del XVII secolo, raccolto da Macpherson	mito indoeuropeo > mito celtico reificato con personaggi del folklore tradizionale, eventualmente tramandato in un ma- noscritto del XVII secolo (¿con personaggi secenteschi?), raccolto dal Manzoni

In tale prospettiva assumono una luce particolare (e più significativa, perché potrebbero rappresentare autentici relitti del testo di partenza) i celtemi che il Manzoni impiega, sia in quanto tratti dal lessico secentesco sia quando sono – come egli stesso si esprime nell'Introduzione – idiotismi lombardi. Il più famoso emblema del primo caso è *bravo* ÷ gallesse *braw* 'terrore' < celtico

Arrigoni e i Salazar di Don Rodrigo di un Feudo Camerale Milanese (Asburgico), mentre i Savoia (nei propri Stati, fuorché in Sardegna), i Visconti e gli stessi Asburgo di Spagna (nel Ducato di Milano) avevano Feudi Imperiali immediati dagli Asburgo d'Austria.

¹⁵ I Savoia avevano il Vicariato generalissimo d'Interregno in Italia (quando non c'era un Re dei Romani – il Sacro Romano Imperatore prima dell'Incoronazione da parte del Pontefice – eletto) ereditario dal 23 novembre 1372, quando era stato concesso dall'Imperatore Carlo IV di Lussemburgo ad Amedeo di Savoia (altrettanto dal Re Venceslao ai Visconti l'11 maggio 1395 per il Ducato di Milano e il 30 marzo 1397 per il Ducato di Lombardia).

¹⁶ Il voto di Lucia trova rispondenza nel *géis* 'voto' di Gráinne su Diarmait; esercitare il voto è peraltro una prerogativa di Sovranità, esercitata dai Baroni sia in Irlanda sia nell'Impero.

¹⁷ **Lāngā= bārdōz* 'dalle lunghe barbe' ≠ irl. *longbard* 'poeta del vasello' (< **dlōng^h-ō= g^hh_x= d^hh₁-ō-s*).

*brāuⁱiū-s (< indoeuropeo *b^hṛ̥h_x-u-īiū-s / *b^hrōuh_x-īiū-s); un esempio del secondo è *baggiano* (detto da Renzo) < celtico *bādīānō-s (< indoeuropeo *b^hṛ̥_xd^h-iō-h_{1/3}n-ō-s), da confrontare sia con l'antico irlandese *baide* 'innamorato' sia con l'inglese *bad* 'cattivo' (originariamente detto solo di persona) e l'antico indiano *bād'ya-* 'da respingere' (← √bād^h- 'tormentare', cfr. tochario *pāt-* 'domare, controllare' / 'provare disgusto').¹⁸ Un caso limite si può congetturare nell'omofonia fra il cinghiale (celtico *tūrkōs > irlandese *torc*) che uccide Diarmait¹⁹ e il Turco nemico ereditario dei Savoia sia nella persona del Principe Eugenio sia dei Capi della Casa come Re Titolari di Cipro e Gerusalemme²⁰ (non troppo nominali, se entrambi i territorî sono rientrati fra gli obiettivi del Regno d'Italia ancora nella Prima e Seconda Guerra Mondiale).²¹

¹⁸ Non nel romanzo, ma pur sempre milanese (anche portiano) è *barilott* 'sabbia; diavolo' < gallico *bārillüttō-s < celtico *bārisslüttō-s < indoeuropeo *b^hṛ̥[2]ī=dsliutnō-s < *b^hṛ̥h_x-ī= b_{2/4}d-sl-ū-t-nō-s 'quello che per antonomasia si è avvicinato di soppiatto al/con movimento violento' ← √*b^hṛ̥rh_x- 'muoversi violentemente' + ⁵√*sēl- 'strisciare' (il giovane Manzoni avrebbe partecipato a un *barilott* nel Palazzotto di Olate). Per inciso, lo stesso traduttore *sabbia* è passibile di etimologia – oltre che, notoriamente, ebraica (*šabbāt*, di mediazione greco-latina) – anche gallica/celtica: *sābbā < indoeuropeo *sōb^h-nāh_{2/4} (collettivo) ← √*sēb^h- → *sōb^h-āh_{2/4} > védico *sāb'ā* 'riunione'; può sembrare un'ipotesi azzardata, ma è merito imperituro di GINZBURG 1989, 2008, di avere, fra il molto altro, dimostrata la connessione fra l'origine preromana – celtica – del *sabbia* nelle Alpi Occidentali e la cultura sciamanica nelle Steppe (cfr. in proposito anche l'ipotesi di BENOZZO 2007 e 2008 dell'origine dei Trovatori da uno Sciamanesimo celtico [*sīc*] preistorico: gallico *trō[h]ōs < indoeuropeo *trōpōs). Ai fini didattici: *sciamano* < inglese *shaman* < tedesco *Schamane* < ovenko (tunguso) *šamān* (шаман) 'prete, medico' < cinese ¹*shāmén* (沙门) 'monaco buddhista, asceta' (scritto ²*shā* 沙 'sabbia' + ¹*mén* 门 'apertura, porta') < sostantivo pāli *samana-* m. o meglio medioindiano *śamana* (sulle iscrizioni in scrittura Kharoṣṭhī del Turkestan Cinese o Shinjang / Xinjiang [Sinkiang]) < antico indiano *śrāmānā-* (श्रामण) 'asceta, mendicante religioso' < indoeuropeo *krēmānō-s < *krēmh_{2/4}-ēnō-s (← √*krēmh_{2/4}- 'allentarsi, diventare debole').

¹⁹ In un quadro generale di Letteratura Comparata, i *Promessi Sposi* (a prescindere dalla *Tóruigheacht Dhiarmada agus Ghráinne*) sono stati puntualmente confrontati (NOVARINI 2003, imperniato appunto su *baggiano*) con l'*Odissea*, a sua volta passibile di interpretazione politica (fra Sinistra cosmopolita e Destra tradizionale e locale, DENEEN 2003), come la *Tóruigheacht* in quanto allegoria della Sovranità (sull'Irlanda): è allora rilevante che anche Ulisse da giovane sia stato ferito – come *Diarmait* – da un cinghiale e ne porti il segno (cfr. il celebre episodio del riconoscimento da parte di Euriclea). Addirittura il nome *Οδυσσεύς* < *Ódys-sēús* > potrebbe continuare un composto indoeuropeo *H₁ōd-ū=d^hīēh_{2/4}-ū-s 'che ha come segno il morso' (se non *H₃ōd-ū=kīēh₁-ū-s 'che congela l'odio' ← √*kīēh₁-; invece *Ἀχιλλεύς* < *Á-kē'llēús* > < indoeuropeo *H_{2/4}uḡ^h-ī=slēh₁-ū-s 'che porta [← *sēlh₁-] il dolore' [come da tradizione] o *H_{2/4}uḡ^h-ī=(h_{2/3})u^hh_{1/3}-ēb₁-ū-s [*H_{2/4}uḡ^h-ī=(h₁)u^hh₂-ēb₁-ū-s] 'che uccide la morte?').

²⁰ Tutto ciò – come del resto la classificazione dei Feudi Imperiali e Camerali, il Vicariato generalissimo d'Interregno dei Savoia in Italia &c. – era, come ovvio, ben conoscibile per il M.

²¹ La congettura è dunque che, nel testo di partenza, si anticipasse la morte di Fermo a causa di un *turco* (che in Lombardia il celtema per 'cinghiale' sia sopravvissuto dal sostrato è indipendentemente indiziato dal diffuso cognome *Turconi*, non per forza da riferire ai Turchi).

È notevole che il valore appellativo della base di tutti i derivati e composti celtici su **Mākā* (± **mākā* ‘acqua’ > ‘schiuma’) non abbia diretta attestazione in celtico, bensì richieda di estendere la comparazione a livello indoeuropeo. Il sistema di rapporti lessicali e onomastici che ne risulta è il seguente:

<p>Irlanda <i>Macha, Machad</i> (∞ <i>Nemed</i>, Cielo) <i>mach-dual</i> ‘spugna’ (← <i>dual</i>) <i>dual</i> ‘ciuffo, ricciolo’ <i>Alba</i> ‘Scozia’, <i>Álbīō</i> > <i>Albione</i></p>	<p>Cisalpina Valle della <i>Maga</i> (in Valtellina) <i>Magàda</i> (+ <i>mogàda</i> ‘schiuma’) → <i>Magadino</i> <i>*Dōkl’iōj</i> > <i>*Dōcīlī</i> (gentilizio) → lat. <i>Ālbā Dōcīliā</i> > <i>Albisòla</i></p>	<p>Albania <i>makë</i> ‘schiuma, caglio, colla’</p>
<p>Sistema indoeuropeo: <i>*mh_xk-ā·h_{2/4}</i> ‘acqua, schiuma, oggetto bagnato’ → <i>*mh_xk-ō·h_{2/4}(ō)t(h₁)-</i> ‘che va nell’acqua’ → <i>*mh_xk-ō·h_{2/4}(ō)t(h₁)-ā·h_{2/4}</i> ‘che va nell’acqua’, ‘schiuma’ → <i>*mh_xk-ō·dōk-lō-s</i> ‘ciuffo bagnato’ > ‘spugna’ ← <i>*dōk-lō-s</i> ‘ciuffo (← <i>√*dēk-</i> ‘sfilacciare’) → <i>*Dōk-l’iō-h₁ēs</i> ‘i Riccioluti’ <i>*H_{2/4}āl(-)b⁶(h₂)-ā·h_{2/4}</i> ‘Bianca / Che appare cresciuta’ → <i>*H_{2/4}āl(°)b⁶(h₂)-i(ō-h_{1/3})ōn-</i> ‘Bianca’ / ‘Elevata’ (← <i>√*h_{2/4}āl-</i> ‘crescere’, <i>√*b⁶āh₂-</i> ‘apparire’)</p>		

Tutto ciò, oltre a dimostrare la – alquanto ovvia – origine indoeuropea di tale sistema di appellativi e nomi, la suggerisce anche per le figure che a propria volta ne traggono il nome e per i relativi miti;²² in ogni caso, solo così si

²² Se l’archetipo celtico antico della *Tóruigheacht Dhiarmada agus Ghráinne* e della postulata leggenda prealpina lariana all’origine della prima parte dei *Promessi Sposi* risale alla fase indoeuropea, la puntuale comparazione letteraria di entrambi i romanzi con l’*Odisea* (cfr. *sū-prā*) si presterebbe spontaneamente a venire ricondotta a un ipotetico poema ‘politico’ indoeuropeo preistorico (sulla Regalità/Sovranità?), comprendente fra l’altro le vicende di un eroe nemico dei cinghiali, ove si deve notare che *cinghiale* = *sangler* < (*pōrcūs*) *singulārīs* ‘cinghiale’ è interpretabile sia come derivato latino – col senso di ***(porco) leonino’ – di un equato celtico **singō-lō-s* (← indoeuropeo **sinġ⁶-lō-s* ← **sinġ⁶-ō-s* > antico indiano *simhā-h* ‘leone’) dell’antico indiano *simhālā-* ‘leone’ (anche in **Sinġ⁶-ō-lō-dui-h_{2/4}p-ō-s* > antico indoario **Simhālā-dvīpāh* ‘Isola dei Leoni’ > arabo *Sarandīb* > portoghese *Ceilão* > *Ceylon*, altro nome di *Srī Lānkā* < antico indoario *Srī Lānkā* ‘[Eccelsa] Valle’ < indoeuropeo **(K⁷i·h_{2/4}) Lōnk-ā·h_{2/4}*) sia come composto interamente celtico – e molto più illuminante, ai nostri fini – **singō-lāri-s* ‘campione come un leone’ < indoeuropeo **sinġ⁶-ō-lāh_{2/4}rī-s* / **sinġ⁶-ō-lōh_xrī-s* o **sinġ⁶-ō-pl(ō)h₁rī-s* ← indoeuropeo **sinġ⁶-ō-s* + celtico **lāri-s* (> gallesse *llaur*² m. ‘solo, singolo [!], unico, preminente; che combatte da solo, campione, eroe’) ÷ celtico **lāri-s* ‘guerriero’ < indoeuropeo **lāri-s* / **lōri-s* < **lāh_{2/4}tī-s* / **lōh_xtī-s* (← *√*lēh₁-* ‘lasciare?’) o celtico **lāri-s* < **plāri-s* < indoeuropeo **pl(ō)h₁-tī-s* ← *√*plēh₁-* ‘riempirsi’. Nell’ipotesi, Ren-

particolare fra quelli²⁶ che hanno come base determinante il nome (o il primo elemento del composto in *-óne* = *-ón* < gallico **-ōnō-s* < celtico **-ō̥-φōnō-s* = **-ō̥* vocale compositiva + **φōnō-s* ‘acqua’) del fiume su cui sorge il referente topografico (non un punto qualsiasi, bensì l’attraversamento del fiume da parte dell’itinerario fra i centri preistorici di Lecco, Bergamo, Milano &c.), nei quali l’unione del lessema indoeuropeo **h₁.i.ǎh_{2/4}-tū-s* ‘passaggio’ (riferito al guado del fiume) con ciascun determinante idronimico (**L̥mb⁶-rō-s* risp. **(S)l̥mb⁽⁶⁾-rō-s*, **B^hrēm-b^hh₂-ō-s*, **S_γ[h₃]-i.ō-s* &c.) è avvenuta subito in forma propria, al posto dove si è fissato il toponimo (pertanto indoeuropeo).²⁷

[512.15]) e si estende, attraverso la Puglia (*Mattinata* [Foggia], 1158 *Matinata* < **Mātinātā* < daunio **Mātinābātā* < indoeuropeo **Mētinōiātā* < **H_{2/4}mēh₁-ti-h₃n-ō̥-h₁i.ǎh_{2/4}-tā-h_{2/4}* ‘vie per il dosso coltivato’ < **h₁.i.ǎh_{2/4}-tō-m* > antico indiano *yātā-m* ‘moto, avanzamento, andata, via, viale, passeggiata, gita, battuta di caccia’) nonché i decompositi greci (continentali e micrasiatici) in *-ᾱσσός*, *-ἦσσός*, *-ἦττός* (come *Ἀλωαερνησσός* < **Sh₂āl-i-ē-kr-nō̥-h₁.i.ǎh_{2/4}-tū-ō̥-s* ‘che ha un passaggio di pietre fra il sale’), ai crenonimi e astionimi anatolici (etei) come ^{TUL}*ú-e-ri-ia-du-uš* < **H₄.uēr-h₁-(i)(h_{2/4})-ē-h₁.i.ǎh_{2/4}-tū-s* ± ‘che va / guado nell’acqua’ (< *√*h₄.uēr-h₁* ‘innaffiare, aspergere, inumidire, bagnare’), ^{URU}*ua-ra-at-ta* < **[H₃]uōh_{1/2(4)}-r-ō̥-h₁.i.ǎh_{2/4}-tō-m* ‘via, avanzamento presso l’acqua’ (< *√[h₃]uōh_{1/2(4)}-r-r-ō̥* ‘acqua’ + **h₁.i.ǎh_{2/4}-tō-m* > *yātā-m* ‘via’) e ^{TUL}*ha-pu-ri-ia-ta-aš* < **H₂āb⁽⁶⁾(-ō̥)-ur(-i)-ē-h₁.i.ǎh_{2/4}-tō-s* ‘fornita di [acqua] riversata nel fiume’ (< **H₂āb⁽⁶⁾(-ō̥)-ur* [< *√*h₂āb⁽⁶⁾*] > ⁶*ha-bu-ur* [> *Hābūr*] → sumerico ^D*ha-bu-ri-tum*; **h₁.i.ǎh_{2/4}-tō-s* > antico indiano *yātā-h* ‘andato; fuggito; scomparso; entrato; venuto, caduto in; localizzato [nella volta celeste]; divenuto, diventato; noto, compreso’).

²⁶ *Agognate*, *Terdobbiate* (sul *Terdoppio*), *Arnate*, *Velate* (sul *Vellone*), *Lonate* (sull’*Otona*), *Lurate*, *Beverate*, *Lambrate*, due *Brembate*, due *Brembate*, *Seriante* e appunto *Acquate* (854 *Coade*) sul *Caldone* e *Olate* (*Volate*) sul *Volone*. La corrispondenza con l’idronimo è riconosciuta dai Parlanti.

²⁷ È. g. indoeuropeo **L̥mb⁶-rō̥-h₁.i.ǎh_{2/4}-tū-s* / **(S)l̥mb⁽⁶⁾-rō̥-h₁.i.ǎh_{2/4}-tū-s* ‘guado del Lambro’ (*Lambro* < gallico **Lāmbrō-s* < indoeuropeo **l̥mb⁶-rō̥-s* ‘che afferra’ oppure **(s)l̥mb⁽⁶⁾-rō̥-s* ‘fang[so]’) > indoeuropeo tardo **L̥mb^hō̥-iātū-s* / **(S)l̥mb⁽⁶⁾ō̥-iātū-s* > celtico **(S)l̥mbrḁ̄-[i]ātū-s* > gallico **Lāmbrātū-s* > latino **LĀMBRĀTŪ-S* > romanzo **/Lambrātōl/* **[lām̄βræ:ðe]* > milanese *Lambrāa* < *Lambrate*>: se i composti fossero stati formati in fase celtica (per quanto preistorica) si sarebbero avuti **Lāmbrō̥-iātū-s*, **Brēmō̥-iātū-s*, **Sērjō̥-iātū-s* (o meglio **Sārjō̥-iātū-s*: 949, 969 *Sariate*, *Seriante*, 1152 *Sariato*, *Seriato*, oggi [sɛˈrjat], [hɛˈrjat] &c., da cui non si arriverebbe a *Lambrāa*, *Brembat*, *Seriāt*, bensì a †**Lambrogiaa*, †**Brembogiat*, †**Seriogiat* &c. (in forma ufficiale †**Lambroggiate*, †**Bremboggiate*, †**Serioggiate* &c.); perfino se l’epoca di formazione fosse ipotizzata nel tardoindoeuropeo (crucialmente a defonologizzazione delle laringali ormai avvenuta), con **L̥mb^hō̥-iātū-s* / **(S)l̥mb⁽⁶⁾ō̥-iātū-s*, **B^hrēmō̥-iātū-s*, **Sērjō̥-iātū-s* / **Sārjō̥-iātū-s*, si verrebbe al celtico **Lāmbrō̥-iātū-s*, **Brēmō̥-iātū-s*, **Sērjō̥-iātū-s* / **Sārjō̥-iātū-s*, con gli stessi esiti †**Lambrogiaa*, †**Brembogiat*, †**Seriogiat* &c. Dal punto di vista diacronico, questi composti devono perciò essere stati conati in indoeuropeo preistorico quando le laringali conservavano il proprio statuto fonemico (la massima importanza dei guadi è stata in concomitanza col Disgelo); dal punto di vista geografico, l’indoeuropeo preistorico si parlava a *Lambrate*, *Brembate*, *Seriante* &c. Poiché l’esito fonistorico è identico, non è concepibile che negli altri composti in **h₁.i.ǎh_{2/4}-tū-s* sia avvenuto diversamente; tutta l’area dall’Irlanda all’Anatolia va considerata indoeuropea preistorica, trasformatasi sul posto in celtica (dall’Atlantico alla Cisalpina), daunia, greca, etea.

Acquate (*Quade*, *Cuade de Leuco*, 854 *Coade*) continua dunque un gallico **Kāūdātū-s* < celtico **Kāūdā^o-iātū-s* < indoeuropeo **Kāu_h₂·d^b-ō^h-h₁·iā_h₂/₄-tū-s* ‘guado sul (fiume del)le pendici’ ossia sul *Caldone* < gallico **Kāūdōnō-s* < celtico **Kāūdō^o-fōnō-s* < indoeuropeo **Kāu_h₂·d^b-ō^h-p(h₁)ōn-ō-s* ‘acqua (irlandese *On*, medio irlandese *on-chú*, cfr. gallico *ōnnō-?*) della coda (= parte estrema, terreno in forma allungata)’ (cfr. **Kāu_h₂·d^b-ō^h-plēi-tō-s* ‘grigio sulle pendici’ > *Cogoleto* [Genova] e i paleoliguri *āppēnnīnūs Cāūdālāscūs**, *fūnd. Cāūdiācās*, latino *cāūdā*; per l'iconimo, **dūmbō-* ‘coda, pendice’ nel persiano *Damāvand*).

Olate / *Volàa* (negli Statuti di Lecco *Volate*) può rappresentare un gallico **Ūōlātū-s* < celtico **Ūō[ō]-ōlā^o-[i]ātū-s* ‘guado (sul *Volone* = fiume) del suolo’ (irlandese *fol*, *áth*) < indoeuropeo **H₄ūpō^o-h_{2/4}ōl-ō^h-h₁·iā_h₂/₄-tū-s* (*Volone* [e *Casalvolone* di Novara, se = *Volone* = Sesia nel suo antico corso?]) < gallico **Ūōlōnō-s* < celtico **Ūō[ō]-ōlō^o-fōnō-s* ‘acqua del suolo’ < indoeuropeo **H₄ūpō^o-h_{2/4}ōl-ō^h-p(h₁)ōn-ō-s*) oppure gallico **Ūōlātū-s* < celtico **Ūōlā^o-[i]ātū-s* ‘guado (sul *Volone* = fiume) vuoto / volubile’ (gallico (**Ūōlō^o*, antico irlandese *áth*) < indoeuropeo **Ūōl-ō^h-h₁·iā_h₂/₄-tū-s* (*Volone* < gallico **Ūōlōnō-s* < celtico **Ūōlō^o-fōnō-s* ‘acqua volubile [torrentizia?]) < indoeuropeo **Ūōl-ō^h-p(h₁)ōn-ō-s*).

Il già menzionato *Baiedo* frazione di Pasturo ([ba'je], 1471-1481 *Baye*, *Bayedi*) < 975 *Baliade* < gallico **Bāliātūs* risulta a questo punto trasparente come composto celtico **Bāliā^o-[i]ātū-s* ‘guado del cantone, villaggio’ (antico irlandese *baile*, *áth*, cfr. *Baile Átha Cliath* [inglese (**Ballyclea*] = Dublino) < tardoindoeuropeo **B^hūālējō^o-iātū-s* < indoeuropeo **B^hū_h₂/₄-āl-i^o-ō^h·iā_h₂/₄-tū-s*.

Pescarénico (fraz. di Lecco), in latino ecclesiastico *Pescarenecum*, è interpretabile come gallico **Piskātēuēnēgō-n* < celtico **K^uisskā^o-iātēuē^o-nēgō-n* < tardoindoeuropeo **K^uitskō^o-iātēuēj^o-[(ə)]n[(ə)]ēgō-m* < **K^uitskō^o-iātēuēj^o-[(ə)]nēgō-m* < indoeuropeo **K^uih₁·t-s-kō^h-h₁·iā_h₂/₄-tēu-ēj^o-[(h₃)nh_xēg_h·ō-m* ‘che è (di) fronte (antico irlandese *ainech*) a Pescate’ (*Pescate* < **Piskātū-s* < **K^uisskā^o-iātū-s* < **K^uih₁·t-s-kō^h-h₁·iā_h₂/₄-tū-s* ‘guado [*áth*] dei tigli, cornioli [gallesse *pisg-en*]’). Similmente, *Maggianico* / *Maggiànich* (fraz. di Lecco) < gallico **Māgiānēgō-n* < celtico **Māgiānēgō-n* / **Māgi[ō]^o-ānēgō-n* ‘grande fronte’ (antico irlandese *maige*, *ainech*) < indoeuropeo **Māiō^o-nēgō-m* / **Mā[_h₂/₄]-iō^o-[(h₃)nh_xēg_h·ō-m*.

Lo stesso nome di *Lecco* è celtico: **Lēukō-s* < indoeuropeo **Lēuk-ō-s* ‘radura, bosco (= *lūcūs*), campo aperto’ (÷ **lōuk-ō-s* > irlandese *luach*, gallesse *llùg*). *Caleotto* (frazione di Lecco dove abitava il *Don Lissander*) si può ricostruire, attraverso una mediazione latina **Cālōēdōttū-s* dal sostrato gallico **Kālō^o-ēdōttō-s* < celtico **Kālō^o-fēdō^o-ttō-s* < tardoindoeuropeo **Kālō^o-pēdō^o-tmō-s*, come un composto indoeuropeo **Kālō^o-pēd-ō^h-tm[·h_x]-ō-s* ‘l’estensione di spazio fra i sassi’ (cfr. il sostratema preromano **kālā*, il medioirlandese *ed* ‘spazio, distanza’ e l’antico irlandese *tan* ‘tempo, momento’ < *‘estensione’). Anche il Lago di Como (e di Lecco), *Lārīūs*, continua il gallico **Lārīū-s* < celtico **Flā-*

r̥iū-s < indoeuropeo **Pl̥_{1/2}^{r̥}iū-s* < **Pl(ā)h_{1/2}-r̥-i-ū-s* ‘abisso, zona di fondo profondo (= gallese *llawr*)’ (si può ricordare che, nel *Fermo e Lucia*, invece di *Addio, monti sorgenti dall'acque* si legge *Addio, monti posati sugli abissi dell'acque*; il fondo del lago – il più profondo in Europa al di fuori della Norvegia – è a 223 m sotto il Livello del Mare). Se, come è pressoché inevitabile concludere in base a quanto precede, doveva esistere almeno un poema indoeuropeo preistorico sulla Sovranità conservatosi attraverso la Celticità locale e verosimilmente ambientato sul posto (per l'*Addio, monti* cfr. *infrā*), oltre ai lessemi citati *sūprā* doveva contenere anche i toponimi qui elencati.

Come già ricordato, la famiglia Manzoni era originaria di *Barzio* (Lecco) / *Bârz, Bârs, loco Barza* (cfr. *Barzago* [Lecco] e *Barzola* di Sesto Calende [Varese]) < latino **Bārtiū-s* < gallico, celtico **Bārti-īō-s* ‘virgineo’ (= antico irlandese *bairte* ← *bairt* ‘ragazza’) < **Bārī-īō-s* < indoeuropeo **B^hōr([h_x])-t̥-i-ō-s*.

Il M. ha trascorso un periodo della vita anche presso una famiglia di contadini a *Galbiate* (Lecco) / *Galbiaa*, 887 *de vico Galbiate* < **GALBJĀTO* < **GĀLBĒĀTŪ* < **Gālbōġātū-s* < gallico **Gālb(b[?])ōī(i)ātū-s* < celtico **Gālb(b[?])ō-φī(i)ā-īātū-s* ‘guado (del fiume [Adda?]) che si ingrossa (fino a diventare) larghissimo’ (gallico *gālbā**, antico irlandese *áth*) < **G^hh₁b^h-n[?]ō-[?]pīh_x-ō-[?]h₁īāh_{2/4}-tū-s*.

Anche *Brusuglio* (presso *Milano* < celtico **Mēdīō-lānō-n* < *Meiōlano*) < indoeuropeo **Mēd^h-īō-[?]p^hh_{1/2}-nō-m* ‘piano/pieno nel mezzo’) ha uno schietto nome celtico, identico al medioirlandese *bruīle* ‘frammento’ < celtico **brūsū-līō-* < tardoeuropeo **b^hrūsūlī-īō-* < indoeuropeo **b^hrū(h_x[?])-s-ū(h_x[?])(-l-ī-īō-*.

L'Addio, monti e il Rāmāyāṇam – Dante e il Māhābhārātām

Di particolare rilevanza è il nome della Valle del *Boazzo* < celtico **Bōūō-dā-tīō-s* < indoeuropeo **G^uōū-ō-d^h₃-tīō-s* ‘dato dalle vacche’, perché risulta sinonimo di **G^uōū-ō-dōh₃-uēr-ih_{2/4}* > antico indiano *Gōdāvāri* ‘che dà vacche’ in *vāndē Gōdāvāri nādīm (Rāmāyāṇam* III [*Āraṇyākākāṇḍā*] 31a). Tale sinonimia, in apparenza banale, diventa sorprendente se accostata a *Rāmāyāṇam* III 30a *mālyāvāntām śik^hārīṇām vāndē prāsrāvāṇām gīrim* ‘saluto il monte che versa le acque ricco di ghirlande e picchi’, non solo per la prossimità all'*Addio, monti* (le parole sono pronunciate dalla Principessa *Sītā* mentre viene rapita²⁸), ma soprattutto perché l'evocato monte che versa le acque, in antico

²⁸ Per la comparazione dei due testi nonché del ratto di Persefone (*l Kόρη* < *Kōrē*), funzionalmente identica a *Sītā* ‘solco’) = Proserpina (che, attraverso l'iconografia barocca, ha con ogni evidenza ispirato il Manzoni e Gonin), di quello di Ginevra (nel *Lancelot ou Conte de la Charrette* di Chrétien de Troyes, in ultima analisi di origine celtica), del tre volte ripetuto addio di Giovanna D'Arco alle amate valli nella *Jungfrau von Orleans* di Schiller (1801), oltre a quello di Gonzalvo alle «montagne» della Spagna nell'*Ambrosio, or the Monk* di LEWIS

indiano *prāsrāvāṇā-h* < indoeuropeo **prō-srēuōñō-s*²⁹ può essere un equato, attraverso il regolare esito celtico di quest'ultimo, *[*ϕ*]rō-srēuōñō-s > tardogallico **rēsreḡuōñōh* (?), dell'oronimo *Resegone* (ovviamente [re]interpretato col lombardo [alpino] *resegón* 'sega da due') al cui referente è indirizzato l'*Addio, monti*.

Questa possibile 'isologia' (con duplice isonimia) celto-(indo)aria di quota indoeuropea si inserisce in un gruppo di corrispondenze 'indo-europee' che comprendono, fra l'altro, quella fra *R̥g-Vēdāh* X 85 (sul Carro dell'Aura) e il Proemio (sulle Nozze Mistiche della Sapienza) del *Περὶ Φύσεως* (<*Peri Phýsēs*> 'Della Natura') di Parmenide e quelle fra *R̥g-Vēdāh* I 24, 7 (*Várūṇāh* come cielo notturno con le radici dell'albero rovesciato), *Kāt^h-Ā-Ūpāniṣād, Ā-d^hyāyāh* II 3 1 (insegnamento di *Yāmāh* a *Nācīkētāh*), *Māitry-Ūpāniṣād* VI 4, *Śvētāśvātārā-Ūpāniṣād* III 8-9; IV 7ab. 9bc-10, *B^hāgāvād-gītā* (= *Māhāb^hārā-*

²⁹1796/1798 e all'*Addio* sul lago di Frank Obaldistone nel *Rob Roy* di SCOTT 1818 [1817], v. la dettagliata trattazione di RONZITTI 2020, che a p. 342 scrive: «Un brano di poesia indoeuropea incentrato sul lamento di una fanciulla che deve allontanarsi dalla propria terra potrebbe essere emerso in Europa solo in epoca piuttosto tarda attraverso le tradizioni celtiche e germaniche, laddove in India sarebbe già inserito nell'epica classica. Si tratta, ovviamente, di un'ipotesi fortissima, al cui polo opposto si struttura invece un'argomentazione basata sui concetti di archetipo, topos, simbolismo naturale e costanti narratologiche, tutte categorie che prescindono dalla ricerca di una preistoria comune remota e in base alle quali Manzoni, a partire dal suo genio e dalle fonti immediate (Scott, Schiller), avrebbe ricostruito un brano analogo a quello indiano». La scelta fra le due alternative – entrambe di ineccepibile ragionevolezza – dipende crucialmente dalla valutazione delle coincidenze onomastiche.

²⁹ Nel caso della coppia sinonimica interlinguistica *Boazzo* (< celtico **Bōuō=dātjō-s*) ÷ antico indiano *Gōdāvāri*, la significatività statistica è data dal fatto che, delle complessive 480'002 parole del *Rāmāyāṇā-m*, il traduce di **Bōuō=dātjō-s* 'dato dalle vacche' ricorra, fra tutti i circa 24'000 *ślōkāh* (± 'versi'), precisamente in III 31a, dopo il saluto al 'monte che versa le acque' in 30a parallelo all'*Addio* di Lucia ai «monti sorgenti dall'acque» fra cui si trova la Valle del Boazzo e che l'antecedente di quest'ultimo, l'indoeuropeo **G^hōu-ō=d^hz^h-tjō-s*, sia doppiamente om(e)orizzo di quello di *Gōdāvāri* < **G^hōu=dōh₃-uēr-ih_{2/4}*; i due nomi rimangono, tuttavia, comunque distinti fra loro. *[*ϕ*]rō-srēuōñō-s (se all'origine, attraverso **Rēsreḡuōñōh*, di *Resegone*) e *prāsrāvāṇā-h* rappresenterebbero invece una coppia di equati, quindi come minimo un'isonimia indoeuropea (**prō-srēuōñō-s*) fra il Subcontinente Indiano e la Regione Prealpina, se non addirittura un'identità totale di referente (con tutto l'imbarazzo che ne consegue quanto a localizzazione 'originaria'); in ogni caso, il contatto fra le due tradizioni testuali (tali anche in quanto il nome proprio è un *kleines Gedicht*) non è solo molto anteriore al (sostrato celtico del) lombardo del Manzoni, ma naturalmente anche a *Vālmikī-h* (qualunque sia l'epoca cui viene attribuito insieme alla sua opera, in genere fra il 500 a.C. e il 200 d.C.) e potrebbe addirittura precedere la datazione più bassa fra quelle normalmente ipotizzate per l'ambientazione (il periodo 2320-1860, nel Bronzo Maturo in concomitanza con la Civiltà della Valle dell'Indo), anche se – com'è evidente – non può avere alcunché a che fare col vertiginoso e ovviamente incompatibile Paleolitico inferiore (per la precisione 2'163'102-867'102 anni fa) della datazione più alta. Qualsiasi contatto seriore non sarebbe in grado di spiegare le trasformazioni diacronico-fonologiche (*prāsrāvāṇā-h* invece dell'antecedente **prō-srēuōñō-s* non avrebbe potuto generare *[*ϕ*]rō-srēuōñō-s né quindi **Rēsreḡuōñōh* > *Resegone*).

tā-m VI, 25-42) 37 [15] 1-5 e il *Timeo* di Platone, 90a-c (albero rovesciato);³⁰ soprattutto notevole è la continua corrispondenza fra *Māhābhārātā-m* XI (*Strīpārvā*-) cap. 5, str. 1-22 e Dante, *Inferno* I, 1-63: 3c *vānām dūrgām ÷ 2, 5 selva... aspra e forte*, 3c *ānūprāptāḥ ÷ 2 mi ritrovai per*, 4a *śimhāvyaḡṛā gājākārāir ÷ 31* ss. tre fiere, fra cui i leoni, 4d *mṛtyōr āpi b^hāyāprādām ÷ 7 tant'è amara che poco è più morte*, 5ab *hydāyām | ūdvēgām āgāmāt pārām ÷ 15 che m'avea di paura il cor compunto | ... 20 lago del cor*, 6a *sā tād vānām vyānūsārām ÷ 3 ché la diritta via era smarrita*, 6c *vīkṣāmānō dīśāḥ sārvaḥ ÷ 24 e guata*, 10a *vānāmādhyē ÷ 1 nel mezzo del cammin di nostra vita*, 11a *pāpātā sā dvījās tātrā ÷ 61 mentre ch'i' rovinava in basso loco* (cfr. anche l'uomo a testa in giù aggrappato a una liana [12cd] con *If* II, 4 «Io era tra color che son sospesi», 12c *lāmbātē ÷ Limbo*, 13c *kūpā-* ÷ VII 9 «Non è senza cagion l'andare al cupo»), tenuto conto anche del fatto che, se questa è la prima parte dello *Strīpārvā* 4-7, la seconda combacia col mito della caverna di Platone, *Repubblica* VII e la terza (il cocchio dell'anima / corpo trainato dai cavalli) con quello dell'anima alata nel *Fedro*. Chi ha studiato più in dettaglio la questione (RONZITTI 2018) interpreta tali dati di fatto ipotizzando l'interazione di due forme di trasmissione, una 'orizzontale' medioevale da Oriente a Occidente (soprattutto per mediazione persiano-'islāmica) e una tradizione 'verticale' (rappresentata da concrete isoglosse, *lāmbātē ÷ Limbūs*, *kūpā-* ÷ *cupo*) per cui sia in India sia in Europa sono «sopravvissute parabole e allegorie relative all'uomo, all'anima, all'escatologia formatesi in epoca unitaria, precedente cioè alla diaspora indoeuropea, e rimaste *in locis* per tradizione ininterrotta» (RONZITTI 2018: 38-39) in modo che vi attingessero Virgilio e Dante.

A un livello più generale, sono state indagate le profonde omologie fra il Tomismo da un lato e la Scuola del *Vēdāntā*- (nata fra il IV e il VII sec. d.C.), in particolare quella detta *Dvāīttā*- (del XIII sec.; v. KÜNKLER 2017). Il Tomismo risale in modo inequivocabile all'Aristotelismo, la Scuola Dvaitica appunto al *Vēdānta*-, che a sua volta si basa sul *Vēdā*-, dimostrabilmente preistorico;³¹ poiché lo stesso Aristotelismo presenta chiari indizi di origine

³⁰ V. rispettivamente RONZITTI 2021 e RONZITTI 2019a; della stessa Autrice, in preparazione (dopo RONZITTI 2019b) anche un'analisi dell'omologia fra lo spirito maligno della *Dīrg^hzīhvī* ('dalla lunga lingua') e la *Santaccia* di Giuseppe Gioacchino Belli. Cfr. altresì la perfetta sinonimia fra *ūśhīśtātā māśīiākā* (< *(h₁)*úds-sīsth₂āte mōrtīⁱāh_{2/4}kōs*) 'alzatevi, mortali' dell'Avesta (*Abestāg*), *Vendidad* / *Vidēvdād* (< *Vī-Daēvō-Dātā*), *Fargard* (cap.) XVIII, § 16 e *Su, mortali destatevi* nel *Cantico del gallo silvestre* di Leopardi (sulla quale v. RONZITTI 2012).

³¹ Poemi in lingue indoeuropee diverse hanno identiche formule poetiche (SCHMITT 1967), che tuttavia risultano perfettamente inserite nei minuti equilibri retorici e fonologici su cui sono costruiti gli inni vèdici (RASTER 1992), onde sarebbe arbitrario considerarle 'materiali di riutilizzo' da fasi precedenti. Molte irregolarità metriche vèdiche si risolvono con la reintegrazione delle laringali etimologiche (da postulare indipendentemente da ragioni metri-

preistorica (prima dei Presocratici), ciò comporta che si tratti due manifestazioni distinte di tradizioni risalenti a una stessa riflessione preistorica, l'unica in grado di giustificare le profondissime somiglianze (e spesso identità) strutturali fra le due Filosofie: tale 'fonte' preistorica è la stessa cultura indoeuropea da cui è disceso il materiale 'poetico' e narrativo del *Māhāb^hārātā-m*³² da un lato e la tradizione che ha portato a Dante (attraverso Aristotele) dall'altro.

I testi sono stati continuamente rielaborati; all'epoca in cui potevano essere tutti recitati più o meno contemporaneamente in un'unica Comunità (socio)linguistica non possedevano ancora alcune caratteristiche – in particolare, quelle legate a specifici avvenimenti storici di epoche più tarde (come la Guerra di Troia) – che ciascuno di loro ha poi assunto nel prosieguo monoglottico della tradizione. Nella Comunione Linguistica Indoeuropea, è possibile che l'antenato del *Vēdā-* fosse più o meno la retroproiezione in fonologia indoeuropea preistorica del *Vēdā-* anticoindiano (perché in quest'ultimo perfino la proporzione fra le singole classi di fonemi risponde a un rapporto costante, che retroproiettato in indoeuropeo preistorico diventa addirittura più regolare), ma è del tutto improbabile che esistesse un poema sulla Guerra di Troia (non ancora avvenuta); poteva esistere un Canto dei Nibelunghi, ma non parlava di Attila (perlomeno non dell'Attila storico); c'erano le note parti indoeuropee della *Divina Commedia* e dei *Promessi Sposi*, ma mancavano la massima parte dei personaggi storici danteschi (Virgilio, Farinata &c.) e di quelli manzoniani (da Don Rodrigo all'Innominato alla Monaca di Monza): c'erano, nel migliore dei casi, le loro rispettive versioni preistoriche, da quelle destinate a rimanere meno alterate (il *Vēdāh*) a quelle completamente rimaneggiate fino a un totale sconvolgimento (l'*Iliade*, l'*Odissea*, la *Commedia*, i *Promessi Sposi*, questi ultimi due nemmeno definibili tali [per le alterazioni intervenute], così come con ogni verosimiglianza neppure i Poemi Omerici).

Con questa importante avvertenza, si può comunque individuare un periodo che va dalle origini dell'Umanità fino alla fine del Diasistema Indoeuropeo Preistorico: questo lunghissimo periodo rappresenta l'intera gestazione delle Letterature Indoeuropee (è infatti logico che alcuni Miti risalgano a una tradizione culturale perfino anteriore all'Uomo Moderno). Chiaramente,

che, cfr. MAGGI 1997 [1998], RASMUSSEN 2006), quindi la composizione degli inni vēdici come tali deve risalire all'indoeuropeo preistorico. Ciò significherebbe, in concreto, che *Mād^hūcc^hāndāh Vāiśvāmītrāh* (autore *ē. g.* del primo inno del *Rg-Vēdāh*), datato dalla corrente cronologia tradizionalista intorno al 2560 a.C., si sarebbe chiamato – appunto in indoeuropeo preistorico – **Mēd^h-ū=skēnd-ō-s Ūēik-ūō²-h₂₃mi-trō-s* e forse (secondo la ricostruzione migrazionistica) sarebbe vissuto nella Cultura del Medio Dnepr (ca. 3200-2300 a.C.).

³² La sua origine potrebbe dunque risalire alla più antica delle epoche in cui viene collocata l'ambientazione delle sue vicende, nel 3102 (anziché nel 1300-1280 o fra 1200 e 800, ca. 950) a.C.

quanto più si retrocede nel tempo tanto meno simile a quella che conosciamo risulterà l'elaborazione di ciascuna opera. Per definizione, la fase cruciale è costituita dai millenni (forse) intercorsi fra la conclusione dell'indoeuropeo comune inteso come lingua di una Comunità unitaria e la fine del Diasistema indoeuropeo preistorico, allorché il dialetto di ogni tribù che parlava indoeuropeo preistorico si è definitivamente trasformato in una lingua indoeuropea (proto)storica (in pratica, quando sono iniziate le trasformazioni fonostoriche dall'indoeuropeo alle [proto]lingue delle singole classi indoeuropee).

Entrambe le date (la fine dell'indoeuropeo comune e la fine del Diasistema indoeuropeo preistorico) sono materia di speculazione. La seconda è relativamente più facile da collocare: in Scandinavia e Germania Settentrionale, per esempio, all'epoca dell'inizio della Prima Mutazione Consonantica, in Grecia al momento del trapasso dall'indoeuropeo preistorico di Grecia al protogreco o 'miceneo' arcaico e così similmente in tutte le altre aree indoeuropee protostoriche. La data iniziale (che è quella finale dell'indoeuropeo comune in quanto lingua di un'unica Comunità), invece, oscilla paurosamente (e di conseguenza anche la corrispondente localizzazione territoriale). Di certo non può essere successiva all'inizio della più recente espansione demica che ha coinvolto popolazioni di lingua indoeuropea preistorica, quelle delle Culture dei *Kurgány* (Steppe Ponto-Caspiche, 4200-2100 a.C.); difficilmente, d'altra parte, può essere più antica della differenziazione degli Eurasiatici 'basali' (Cacciatori-Raccoglitori Paleolitici) fra lignaggi occidentali (Vicino Oriente – i 'Natufiani' – e 'Īrān) e asiatici orientali e, almeno per l'Europa, un *těrmīnūs pōst qēm* potrebbe essere rappresentato dalla supereruzione dell'Ignimbrite Campana (del Vulcano Archiflegreo) circa 39'000 anni fa. Certo, trentaquattro millenni (39'000-5000 anni orsono) rimangono un periodo di tempo enorme e lunghissimo. Lo si può ridimensionare se si tien conto che, fino al suo termine, la Cultura Indoeuropea può essere rimasta più o meno intercomunicante sull'intero territorio (dall'Asia Centrale all'Atlantico) grazie ai cosiddetti Protobrahmani, che diffondevano da una parte all'altra dell'Indoeuropa le tradizioni orali in lingua poetica: poiché, come specificato, in prosieguo di tempo le versioni delle opere tramandate si sono trasformate, si può prendere la conclusione del periodo (ca. 3000 a.C.) come punto di massima vicinanza alle versioni a noi note (dopodiché non si può più parlare di Letteratura in indoeuropeo, ma di Letterature in [proto]lingue indoeuropee).

Un poemetto gotico in Dante?

La traduzione gotica della prima strofe di *Guido, i' vorrei...* (**Widukind Winida þūsundilaiba jah Guda | Burgundai Langabardōs hwaþara Windila | Sali-*

jauh Franġiskōs Walhijōs Swābiskōs) risulta, oltre che la transcodifica del testo di partenza («Guido io volevo [**uēnh₁īd^hōh₁m*] per te e Lapo e Dio | presi per incantamento portati in un vassel ad ogni spira | e andasse per mare di libero voler [**uōlīāh_{2/4}*] nostro proprio»), anche un breve elenco di popoli («Vitichindo [sassone] Slavo rimasto in mille e Goto [→ **Gūdāniskū* > *Gdańsk* Danzica?] | Burgundi Longobardi entrambi i Vinnili [Longobardi] o Vandali [Hasdingi e Silingi] | e i due Saliī [+ Ripuari] Franchi Galli Svevi [Alemanni]»:

**Widukind Winida pūsundilaiba jah Guda
Burgundai Langabardōs hwapara Windila
Salijauh Franġiskōs Walhijōs Swābiskōs*

Vitichindo (sassone) Slavo rimasto in mille e Goto (→ * <i>Gūdāniskū</i> > <i>Gdańsk</i> Danzica?)	Burgundi Longobardi entrambi i <i>Vinnili</i> (Longobardi) o Vandali (Hasdingi e Silingi)	e i due Saliī (+ Ripuari) Franchi Galli Svevi (Alemanni) ³³	Guido io volevo (* <i>uēnh₁īd^hōh₁m</i>) per te e Lapo e Dio presi per incantamento portati in un vassel ad ogni spira e andasse per mare di libero voler (* <i>uōlīāh_{2/4}</i>) nostro proprio
--	---	--	--

Gli stessi nome e cognome del Poeta si prestano (anche) a etimologie germaniche (la prima non esclusiva): *Durante* < longobardo o alemannico **Duranti*³⁴ ‘che osa’ < germanico **Pūrējāndā-z*; *Aldighieri* < **ĀldigāiRāR* < **Āldī-gāizā-z* ‘lancia epocale’.³⁵ Naturalmente, il XIII secolo rientra nel periodo di fioritura dell’antropomimia di origine germanica a Sud delle Alpi; non è però escluso

³³ Alla base della *Gērmānīā* di Tacito sono da supporre, fra le fonti dirette o indirette (con mediazione di altri storici o geografici, latini o greci), informazioni locali sulle popolazioni germaniche, almeno per i nomi etnici e le localizzazioni territoriali, tramandate, in ambito germanico, in forma poetica, come il *Wīdsið* anglosassone (per il quale v. MALONE [21962]); se si traducono in protogermanico i passi non manifestamente politici né dipendenti dalla tradizione etnografica classica (nei capp. I-V, XXVIII-XXX, XXXII-XLVI), si ottiene un trattato più lungo dei 143 versi del *Wīdsið*, ricco di allitterazioni (non solo fra nomi proprî – presenti già in latino – ma anche con appellativi, quindi specificamente in forma germanica) e con due curiosità retoriche: 1) il gioco omofonico fra l’etnonimo alloglotto (celtico) **Bājōz* e la forma innovativa germanica (nordica) di pronomi numerale nominativo femminile plurale di senso duale **bājōz* in «χīndārā *Bājōz*, *bājōz* Wālyiskōniz þeudōz» ‘[...] ūltērīorā Bōīi, Gāllīcā ūtrāquē gēns’ (XXVIII); 2) la *figūrā ētymolōgīcā* fra **swābāz* ‘proprio’ e l’etnonimo **Swābōz* (nominativo maschile plurale di *swābāz*), «īn *swābāmāz* tīlāⁿ χēp dāgō stāmnāmāz ūndī nāmānmīz skēđānāj ūbā gālikō īn þāt gāmājnōⁿ *Swābōz* nāmñjāīndāu» ‘[...] prōprīis ādhūc nātīōnībūs nōmīnībūsqūē dīscrētī, quāmquām īn cōmmūnī Sūēbī uōčēntūr’ (XXXVIII).

³⁴ V. il tedesco *Durand* in FÖRSTEMANN 1856: 356 (e cfr. *Durio* in SCHÖNFELD 1911: 73?).

³⁵ Cfr. i numerosi esiti *Aldegar*, *Aldiger*, *Aldeger*, *Aldger*, *Altger* &c. in FÖRSTEMANN 1856: 48.

che qualche tradizione di famiglia giunta fino a Dante conservasse il ricordo, magari solo nella forma tradotta (e quindi ormai non più recuperabile nella – con ogni verosimiglianza voluta – ambiguità del testo di partenza),³⁶ di una poco comprensibile ‘filastrocca’³⁷ del genere, poi servita da base per il sonetto.

Atlantide: quel che c’è di vero

Si è visto *sūprā* come il testo antico indiano che presenta somiglianze più stringenti con Dante sia il cap. 5 dello *Strīpārvā-* (*Māhābārātā-m* XI), cui séguono puntuali isologie con Platone (*Repubblica* e *Fedro*), mentre il *Timeo* (90ac) trova corrispondenza nella *Bhāgāvād-gītā*, nelle *Ūpaniṣādāḥ* e in *Ṛg-Vēdāḥ* I 24, 7; il *Māhābārātā-m* contiene dunque ampi passi, anche fra loro connessi, con riscontri sia in Platone (di cui un emblema può essere il nome del panfilio Ἦρ < Ἐρ > [figlio di Armenio ed eponimo del celebre mito escatologico] = mediopersiano *l’ērl* < proto-īrānico **āryāh* ‘ario’ < protoario **āryā-s* < indoeuropeo **h₄āryō-s* > celtico **ārjō-s* ‘uomo libero’, cfr. *ē. g.* DELAMARRE 2003: 55) sia in Dante. Così pure il *Timeo* (ca. 360 a.C.), uno delle opere platoniche più ricche di paralleli con la letteratura anticoindiana (90ac), contiene al contempo (24e-25d) – notoriamente insieme al *Crizia* (357/347 a.C.) 108e-121c – un altro celebre mito, quello di Atlantide: il bisnonno materno di Platone (Atene/Egina, 428/427 o 424/423 a.C. – Atene, 348/347 a.C.), Crizia III (nato intorno al 520 a.C.), avrebbe appreso a dieci anni dall’omonimo nonno novantenne (Crizia II, nato intorno al 600 a.C.) una storia a lui fatta conoscere da Solone (ca. 640 a.C. – ca. 560 a.C.), che l’avrebbe appresa dai Sacerdoti egizi di Sais (*Sṣw*) nel Delta del Nilo, Capitale dell’Egitto sotto la XXVI Dinastia (672/664-525 a.C.) nonché la XXVIII (404-399/398 a.C.).

Nell’immensa letteratura ‘letteralista’ su Atlantide, tutte le teorie che trascurano la sua collocazione al di fuori delle Colonne d’Ercole (da intendere, secondo l’uso platonico, come lo Stretto di Gibilterra) e la quota cronologica al X millennio a.C. nonché le sue grandi dimensioni continentali (pari all’A-

³⁶ Cfr. il simile caso del proverbio *Le ore del mattino hanno l’oro in bocca*, evidentemente tratto da (un antecedente de)l tedesco *Morgenstunde hat Gold im Munde* dove *Mund* (< medioaltotedesco *munt*, maschile oltre che femminile) è ancora da intendere nell’antico significato di ‘mano’ (v. «Mund?» ‘protezione; mano’ < germanico **mūndā-z* ≠ «Mund!» ‘parte del corpo, bocca’ < germanico **mūnþā-z* in KLUGE / SEEBOLD 252011: 640).

³⁷ Anche *filastrocca* (var. *filastroca*, *filastrocca*) ‘sproloquio prolisso’ potrebbe essere di etimo germanico (forse) occidentale, **filū=strokka-* ± ‘molto vagare’ (per il significato cfr. il tedesco *streichen* anche ‘vagare’, olandese *strooken* ‘adulare’, per la forma il norvegese dialettale *strok* m. ‘tipo di pialla’ < germanico **strūkkā-z*, FALK / TORP 41909: 503; per l’alternanza consonantica i corradicali verbi **strūkōnā*, **strūkkōnā* ‘strisciare’, SEEBOLD 1970: 478-79).

‘dai buoni frutti / dalle buone greggi’, nella lingua del luogo *Gādēirōs*⁴⁰ (anche *Γάδειρα* < *Gādēirā*>; in latino *Gādēs*, spagnolo *Cádiz*, italiano *Càdice*)⁴⁰ è passibile di interpretazione celtica precisamente secondo la traduzione datane dall’Autore: *(*)Gādērō-s* < *(*)Gādēirō-s* < **Gād[ō]-ēfirō-s* ‘dalle buone prugnone’ < indoeuropeo **G^hōd^h-ō-h₁ēp-i-rō-s*. Che questa corretta etimologia platonica sia dovuta a un’invenzione casuale è pressoché impossibile, perciò *Γάδειρος* **εὔμηλος* va riconosciuta come una delle più antiche glosse celtiche.

Oltre a *Εὔμηλος* < *Ēūmālos*>, anche i nomi degli altri figli (in tutto cinque coppie di gemelli) di Posidone, riportati in traduzione greca, sono sinonimi di etnonimi o toponimi celtici:⁴¹ 1.1) *Ἄτλας* < *Ātlās*> (→ *Ἀτλαντίς* < *Ātlāntīs*>) ‘che porta intensamente’ = indoeuropeo **B^hr-ēt-n[h_{2/4}]-ōn-ēs* ‘quelli che per antonomasia passano nello stato di portatori’ (> celtico *(*)Brēttonēs*) → **B^hr-ēt-n[h_{2/4}]-ī-h_x-ō-ēs* ‘relativi a quelli che per antonomasia passano nello stato di portatori’ (> celtico *(*)Brētānōi* < *Βρεττανοί* < *Brētānōi*> → *Βρεττανίς* < *Brētānīs*>) ÷ **B^hr-t-āh_{2/4}(-ā)nt-n-ō-ēs* ‘i portanti per antonomasia’ > celtico *(*)Brītānni*; 2.1) *Ἀμφήρης* < *Āmp^hērēs*> ‘fissato sui due lati (timone)’ < indoeuropeo **H₂ānt-b^hi-h_{2/4}ēr^h_x-ēs-* (← **h₂ānt-b^hi* + √**h_{2/4}ār^h_x* ‘congiungersi, connettersi’) = **H₂ānt-b^hi-h_{2/4}ār^h_x-h_{2/4}ār^h_x-ō-ēs* > celtico *(*)Āmbār[ā]rī* ‘intorno a(i due lati de)l (fiume) *Ārār*’ (etnonimo); 2.2) *Εὐαιμων* < *Ēūāimōn*> (‘ben istruito, esperto’ / ‘ben sanguinolento’) = celtico **Pritēnī* < indoeuropeo **K^ur-t-ēnō-ēs* ‘Abili’; 3.1) *Μνησεύς* < *Mnāsēús*> = celtico *(*)Kōmānō-s* ‘memore’ (→ *(*)Kōmānī*) < indoeuropeo *Kō-m^h-h_x-ō-(ē)s*; 3.2) *Ἀυτόχθων* < *Ātōk^ht^hōn*> = celtico **Kōm-brōgēs* (Gallesi) < indoeuropeo **Kōm=mrōg-ēs* ‘Conterranei’; 4.1) *Ελάσιππος* < *Ēlāsippōs*> (← ‘metto in movimento, stimolo’), medio ‘corro a cavallo’) = celtico *(*)Māndübī* < indoeuropeo **M^hnd-ū=b^h[h₁]-iō-ēs* ‘Che incitano pu-

in sorte l’estremità dell’isola *presso* le Colonne di Eracle, *verso* la regione oggi chiamata Gadirica dal nome di quella località, in greco era Eumelo, mentre nella lingua del luogo Gadiro, il nome che avrebbe appunto fornito la denominazione a questa regione. Ai due figli che nacquero nel secondo parto Poseidone diede, al primo, il nome Amfere e al secondo il nome Eumone; ai figli di terza nascita diede nome Mneseo, a quello nato per primo, Autoceto a quello nato dopo; dei figli di quarta nascita Elasiippo fu il primo e Mestore il secondo; ai figli di quinta nascita fu dato il nome di Azae al primo, di Diaprepe al secondo’).

⁴⁰ In fenicio *(*)Gādēr* (*gdr* 𐤂𐤁𐤓 al termine della terza e ultima riga nell’iscrizione KAI 71, da Cadice; 𐤁 = articolo *h* 𐤈 in *hgdr* 𐤂𐤁𐤓𐤈 su monete) ← *(*)gādēr* ‘castello, fortificazione’ = ebraico *gādēr* 𐤂𐤁𐤓 ‘mur(ett)o di pietre’ < protosemítico **gādīrū* ← √**g-d-r* ‘costruire un muro’ (= berbero *agadir* ‘forte’) o mutuato dal protoanatolico (di Canaan, v. *infra*) **gādīrā-s* < indoeuropeo **g^hōd^h-i-rō-s* ‘che stringe, tiene insieme, unisce’ ← √**g^hed^h* ‘stringere, tenere fermo, insieme > unire, essere strettamente legato, star bene insieme’. Che il celtico *(*)Gādērō-s* ‘dalle buone prugnone’ sia storicamente una reinterpretazione paretimologica del fenicio *(*)Gādēr* ‘castello, fortificazione’ o viceversa è indifferente ai fini dell’ermeneutica di Platone, per la quale l’unico dato rilevante è che *Γάδειρος* **εὔμηλος* sia un’innequivocabile glossa celtica.

⁴¹ La prima cifra indica il numero d’ordine della coppia di gemelli; 1.2 è *Εὔμηλος* < *Ēūmālos*>.

Bäss̄=liiā* ‘piana / sedimento / alluvione della morte (per sommersione)’ (< indoeuropeo **G^uāh_{2/4}d^h-tīh_{2/4}-li_h-ā-h_{2/4}* o **B^hāh_{2/4}t-tīh_{2/4}-li_h-ā-h_{2/4}* o **G^uōs-tīh_{2/4}-li_h-ā-h_{2/4}*) ← celtico **bāssō-s* (< indoeuropeo **g^uāh_{2/4}d^h-tō-s* ← √g^uāh_{2/4}d^h-* ‘immergere’ o rispettivamente **b^hāh_{2/4}t-tō-s* ← √**b^hāh_{2/4}t-* ‘battere’ o **g^uōs-tō-s* ← √**g^uēs-* ‘venir meno’) + celtico **liiā* (> gallesse *lledd*² ‘luogo piatto, piano’) < indoeuropeo **li_h-ā-h_{2/4}* oppure **liiā* (neutro) plurale di **liiō-n* (> irlandese ²*li(a)e* ‘alluvione, torrente’, detto anche di sangue) < indoeuropeo **liiō-m* < **li_h-ō-m* ← ⁴√**lēi-* = √**lēih_x-* ‘scorrere’. Che il ricordo della sommersione dell’isola (cui oggi ci si riferisce col nome di *Dogger Island*) si conservasse presso i Celti per tre o sei millenni è reso credibile dal fatto che a Sondalo (Sondrio) – in area ugualmente celtica – è rimasto per 8850 anni, fino al XIX secolo, il ricordo orale della formazione di un lago a causa di una frana nell’Adda (DEI CAS 2002).⁴⁵ Anche le leggende irlandesi ricordano il popolo dei *Fomóire*⁴⁶ < indoeuropeo **H₄ūpō=smō(ug)r(-)i-ō-ēs* ‘quelli di sotto il mare’ giunti sull’isola sfuggendo (in parte) al Diluvio (3287 a.C.)⁴⁷.

Anche l’assai più famoso (mito)nesonimo *Avalon* < celtico **Ábalū* (> greco **Ἀβάλους* < *Ἀβάλους*> > latino *Ābālūs**) < indoeuropeo **H_{2/4}āb_l-h_{1/3}ōⁿ* ‘che

Scandinavia e nel Baltico: Lago di Sbarramento Glaciale 10’600-8300 a.C.; Mare a Yoldia 8300-7500 a.C.; Lago *Ancylus* 7500-6000 a.C.; Mare a Littorina 5500 a.C.-2000 a.C.), la controversa Inondazione del Mar Nero (15’000-12’000 o 6800/5550 a.C.?), poi appunto la Frana di Storegga (6225-6170 a.C.), non molto prima di un’eruzione vulcanica in Sicilia (del 6000 a.C. ca.) con analoghi effetti, dopodiché il Maremoto di Garth (3500 a.C.). Molto più tarda è la (anche nelle discussioni su Atlantide) celebre Eruzione Minoica (1610 a.C.); tuttora solo ipotetico il maremoto sulla Sardegna che avrebbe posto fine alla Civiltà Nuragica (XII sec. a.C.?). Nel 426 a.C. (appena prima o appena dopo la nascita di Platone, che ne deve aver avuta notizia) si è verificato un terremoto e maremoto nel Golfo Maliaco.

⁴⁵ Cfr. anche la corretta registrazione cronologica (su petroglifi) delle eruzioni vulcaniche presso Çatalhöyük (‘colle della forcola’) dal 7500 al 5700 a.C. (oggi tuttavia revocata in dubbio).

⁴⁶ Notevole anche il nome di *Balar* / *Balar* (arcaico *Bolar*), Re monocolo dei *Fomóire*, < celtico **Bölērō-* / **Bāl[ō]rā-* / **Bōlak^urō-* (**Böräk^ulō-*) < **Bōlak^ulō-* o **Bōlak^ulō-* < indoeuropeo **b^hōl_h₁-ērō-* ‘fulminante (il cui sguardo porta distruzione)’ (← √**b^hēl_h₁-* ‘splendere, rifulgere’) / **g^uēl_h₁-ō-rō-* ‘che uccide (battendo o lanciando)’ (← ^{1/2}√**g^uēl_h₁-* ‘colpire, uccidere’) / **b^hōl_h₁-ē₃(ō)k^u-lō-* ‘(dall’)occhio accecante’ (← √**b^hēl_h₁-* + **h₃(ō)k^u-* ‘occhio’, cfr. *Πολύφωμος* (*Κύκλωπες* < indoeuropeo **K^u(ō)-k^u-lō-ē₃(ō)k^u-ēs* ‘dall’occhio o aspetto circolare’)?

⁴⁷ Secondo la tradizione codificata dagli *Annála Ríoghachta Éireann* ‘Annali del Regno d’Irlanda’ (o *Annála na gCeithre Máistri*, 1632-1636), in Irlanda hanno avuto luogo sei stratificazioni etniche; confrontate col Neolitico britannico, sono: 1) i *Fomóire*: Stonehenge 1-3 I (ca. 3100-2600 a.C.; Megalitici a Malta 3800-2500 a.C., arrivati fra 6000 e 4000 a.C.); 2) i *Partholón* nel 2680 a.C. (in India *D^hrūmrāśvā-* &c.) (Neolitici?): Stonehenge 3 II (ca. 2600-2400 a.C.); 3) i *Nemed* nel 2350 a.C. (Kurganici?): Stonehenge 3 III-3 IV (2400-2280, 2280-1930 a.C.); 4) i *Fir Bolg* nel 1934 a.C. (?) (Megalitici): Stonehenge 3 V (1930-1600 a.C.); 5) i *Túatha Dé Danann* nel 1897 a.C. (Campaniformi?); 6) i Goideli nel 1700 a.C. (o **Gādēlōj* =< indoeuropeo **G^hōd^h-ēlō-ēs* ← **g^hōd^h-ō-s* ‘buono’ [> germanico **gōdā-z* > inglese *good*, tedesco *gut*] → **G^hōd^h-ō=ē₃h₁ēp-i-rō-s* ‘dalle buone prugnone’ > (**Gādērō-s*, v. *suprà*).

ha mele' → *H_{2/4}ābl̥-h_{1/3}-āh_{2/4}kō̯-s > celtico *Ābālākō̯-s* > irlandese *Ablach* (in *Emain Ablach* 'Terra dei meli') si aggiunge al quadro delle designazioni della Sede dei Beati (in questo caso collocata più spesso nell'Estremo Occidente).⁴⁸ Ne è Re *Artù* < gallese *Arthur* < celtico **Ārtōrō̯s* < **Ārtō̯=φōrō̯-s* < indoeuropeo *H₂r̥t̥kō̯=por̯-ō̯-s (← *h₂r̥t̥kō̯-s 'orso' [> celtico **ārtō̯s* > gallese *arth*)⁴⁹ + **por̯-ō̯-s* > greco *πόρος* < *porō̯s*> ← √ **p̥er-* 'passare un corso d'acqua'), nella cui figura devono essere confluiti sia ricordi di personaggi storici (celtici, britannoromani, alani, greco-latini &c.) sia teonimi precristiani, eventualmente a loro volta nati dalla divinizzazione di particolari persone della Preistoria.⁵⁰

Nel X millennio (quindi anche nel 9600) a.C., il fondo del settore meridionale del Mare del Nord (Doggerland) non era ancora sommerso; era abitato – così come tutta l'Europa Atlantica fino a Cadice e Gibilterra e l'Europa Centrale fino alla Liguria e alla Pianura Padana (che perciò nel complesso costituivano un continente maggiore della Libia e dell'Asia – in senso greco – messe insieme e al di fuori delle Colonne d'Ercole come localizzate da Platone stesso) – da Cacciatori-Raccoglitori epipaleolitici da cui sono discesi (se non altro in parte) i Celti abitatori delle medesime regioni. Il livello delle acque ha continuato a salire gradualmente (in concomitanza con lo scioglimento dei ghiacciai dell'ultima Glaciazione), ma nel 6225/6170 e intorno al 3500 a.C. due maremoti hanno bruscamente sommerso, nel giro di poche ore, rispettivamente la maggiore e l'ultima parte ancora emersa del Doggerland.⁵¹ Il ricordo della (reale) esistenza e della (reale)

⁴⁸ Cfr. *sūprā* il mitotoponimo irlandese *Mag Mell* 'Piano delle delizie' <= celtico **Mēldō̯=māgō̯s*. Nella Tradizione (anglo)ibernica è rimasto il ricordo di un'altra isola almeno in parte sommersa, localizzata a occidente dell'Irlanda, *Hy Brasil* = irlandese *Uí Breasail* < celtico **Āuī Bristō̯=ūāli* ← **bristō̯-s* (> irlandese *bres* 'bellezza, valore; grande, potente', [*Eochu*] *Bres(s)* 'bel (cavaliere)', re dei *Tuatha Dé Danann*, figlio o allievo di *Balor* dei *Fomoiré* e sposo di *Brigid* dei *Tuatha Dé Danann*) < indoeuropeo **b^hr̥is-tō̯-s* ← √ **b^hr̥ēi-s-* 'lavorare con uno strumento aguzzo, tagliare; sbriciolare, distruggere'. Dal punto di vista paleoideografico si tratta verosimilmente del ricordo della quasi totale sommersione preistorica (postglaciale) della piattaforma continentale intorno all'oggi residuale – ma geopoliticamente importantissimo – scoglio di *Rockall* (a Nord-Ovest della Scozia) = gaelico di Scozia *Ròcall* < goidelico **Rōkkāllō̯-n* 'roccia di pietra appuntita' < indoeuropeo **Rōk-nō̯=pl̥-s-ō̯-m* < *[H₁]rōk-nō̯=pl̥-s-ō̯-m ← celtico **rōkkā* 'pietra appuntita' (> italiano *rocca*, francese *roche*) < indoeuropeo **rōk-nā* < *[h₁]rōk-nā-h_{2/4} ← √ **h₁rēk-* (√ **rēk-*) 'lacerare, spaccare, scorticare' + celtico **allō̯-n* 'roccia' < **φālsō̯-m* < indoeuropeo **pl̥-s-ō̯-m* ← √ **pēl(-i)-s*, genitivo **pl̥-s-ō̯s* 'roccia, pietra'.

⁴⁹ Sull'omologia fra le tradizioni celtiche su *Arthur* e l'anglosassone *Beowulf* (< germanico **Bī-ō̯=ūūlfā-z* 'lupo delle api' [= 'orso'] < indoeuropeo **B^hēi-ō̯=ūūlk^h-ō̯-s*) v. PUHVEL 1979: 40-44.

⁵⁰ Per le fonti gallesi su Re Artù v. ZIMMER 2006 (e 2009 per l'etimologia di *Artōrīūs* dal celtico **Ārtō̯=ri[g]iō̯-s* 'del Re Orso'); sulla confluenza di figure preistoriche BENOZZO 2007: 148.

⁵¹ Il gallese *dylan* (anche antroponimo) 'mare' è etimologizzabile come celtico **dūgō̯=lāndō̯-s* < indoeuropeo **d^hūg^hō̯=lōm[h₁]-ō̯-s* 'che ha le terre fatali' (cfr. greco *τύχη* < *t^hyk^hē*>).

sommersione del Doggerland sono con ogni probabilità rimasti presso tutti i Celti; questa veridica tradizione – che sia autentica o no in Platone (e a prescindere dall’Egitto) – è in ogni caso esistita di certo presso almeno alcuni Celti.

Delle cinque caratteristiche con cui viene descritta Atlantide nel *Timeo* (versione breve e più antica rispetto al *Crizia*), quattro sono congruenti col *Doggerland*: 1) è oltre le Colonne d’Ercole (per come questo toponimo era inteso da Platone), 2) era una pianura alluvionabile nel 9600 a.C., 3) apparteneva a una comunità antropica (da cui in prosieguo di tempo si sarebbero formati i Celti) estesa fino a tutta la Penisola Iberica e alla Gallia Cisalpina, 4) in un’epoca successiva è stata bruscamente sommersa da un maremoto.⁵² Ciò è interpretabile secondo due linee alternative e opposte: A) Platone, mescolando con abile fantasia i dati di cui poteva disporre un ateniese della sua epoca e condizione, ha delineato un quadro che per casuale combinazione coincide con questi fatti preistorici reali; oppure B) ha avuto accesso diretto o indiretto a una fonte⁵³ connessa alla verosimile tradizione celtica locale che poteva conservare la memoria dell’estensione, novemila anni (*ἐνακισχίλια ἔτη* <’*nākisk’iliā*’ *ētē*», *Crit.* 108e) prima, di *Ἀτλαντίς* (= *Βρεττανίς*) ossia il *Doggerland* (191·381 km²: «un piano liscio e uniforme, tutto allungato, lungo tremila stadî sui due lati e al centro duemila stadî dal mare fin giù», *Crit.* 118a) come territorio alluvionabile (*νησος* <*nēsōs*>, *Tīm.* 25d), quindi come isola (pure *νησος*; = *Dogger Island*) e, «in un tempo successivo» (*ὕστερόν δὲ χρόνον* <*hystērōn dē khrōnōn*>, *Tīm.* 25c), sommerso dal mare: **G^uāh_{2/4}d^h-ti^h_{2/4}* = *li^h_x-ā^h_{2/4}* > **Bāssī=liā* ‘piana/alluvione della morte per sommersione’ (onde **B^hrtā^h_{2/4}(ā)ntnⁱ-iā^h_{2/4}* > (**Britānnⁱ-iā* si sarebbe ridotto a esonimo per **Prī-tēnī*).⁵⁴ È un dilemma simile a quello che si pone per lo stesso *Timeo* nonché

⁵² Per la quinta caratteristica, la mitologica guerra fra Atlantide e Atene, v. *infra* (nota n° 54).

⁵³ Così DUNBAVIN 2018, per possibili tracce di un calendario neolitico druidico nel *Crizia*.

⁵⁴ Solo la guerra contro Atene rimane inverificabile (si tratterebbe comunque del più antico conflitto di cui in Europa si sia tramandata memoria, per quanto leggendaria [come del resto sono le – pur cronologicamente molto seriori – vicende della fondazione di Roma]). Uno scenario fra tanti possibili potrebbe essere il seguente: nel 9600 a.C., un gruppo di circa un centinaio di cacciatori indoeuropei raccolti da una vasta area (da **G^hōd^hō^h-h₁ēpīrōs* ‘dalle buone prugole’ > celtico **Gādējīrōs* nella Penisola Iberica alla Gallia Cisalpina) intorno a un capo di nome ± **H₂rtkō=porōs* ‘che attraversa i corsi d’acqua degli orsi’, originario del Doggerland (**H_{2/4}ābl^h-h_{1/3}ōⁿ* ‘che ha le mele’ > celtico **Ābālū* > *Avalon*), converge su **B^hrg^h-si^h_{2/4}=d^h[[*h_{2/4}*]-ō^m (*Brescello*) ‘che ha l’Alta Valle’ e muove, lungo il fiume **H₁ēpēri=dā^h_{2/4}nōs* (*Eridano*) ‘Fiume Occidentale’ (oggi in gran parte sommerso dall’Alto Adriatico), verso il Mediterraneo Orientale (più o meno come nelle Crociate). Lungo la costa, quasi all’altezza dell’Istmo di Corinto, alle falde del Monte Citerone, questi **B^hrtēn^h_{2/4}ih_{2/4}ōs* (*Britanni* = ‘Atlantidei’) ‘Relativi a Quelli che per antonomasia passano nello stato di portatori’ vengono affrontati e sconfitti dagli abitanti di **H₄ād^hā^h_{2/4}nā^h_{2/4}ās* ‘della (Divinità) dell’Ascia’ guidati forse da **Pēri=b^h(ā)h_{2/4}nt-s* ‘che parla o splende intorno’. La figura di **H₂rtkō=porōs**

per Plutarco in relazione a possibili accenni all'esistenza del Continente Americano (coincidenza fortuita o conoscenza reale, per quanto indiretta?).⁵⁵

Il Mito di Babele riflesso della Diaspora semitica e indoeuropea

Dopo il racconto del Diluvio e della sua fine, la narrazione biblica canonica prosegue con la Tavola delle Nazioni (*Gn X*) e, subito dopo, la Torre di Babele (*Gn XI*). A prescindere dalle – sempre necessarie e doverose – ricerche sulle fonti e (in parte conseguenti) ipotesi interpretative, l'accostamento dei

entra nel mito, diventando il Re de(l Regno de)i Morti (*Arthur*). Due millenni e mezzo più tardi (6225/6170 a.C.), su *H_{2/4}äb^h-h_{1/3}ōⁿ regna *D^hüg^hō=lōm[h₂]d^h1,ō-s (*Dylan*) 'Che ha le Terre del Destino': la Frana di Storegga causa il maremoto che trasforma il 'Piano delle Delizie' (in celtico *Mēldō= māgōs* > irlandese *Mag Mell*) in 'Terra sotto le Onde' (irlandese *Tír fo Thuinn*), ossia l'Oceano *Metuonides* (Plin. *n. h.* XXXVII 11); l'isola superstite viene sommersa dopo altri due millenni e sette secoli (ca. 3500 a.C.), prendendo il nome di *G^uāh_{2/4}d^hrih_{2/4}=lih₂āh_{2/4} 'Piana/Sedimento/Alluvione della Morte per Immersione' (> celtico *Bāsī=liiā > *Basilica*) e gli *H₄ūpō=smō(ūg)ri-īōs 'Sottomarini' (> irlandese *Fomóire*) migrano verso l'Irlanda (dove rimarranno indisturbati fino al 2680 a.C., secondo la cronologia tradizionale degli *Annála Ríoghachta Éirainn* 'Annali del Regno d'Irlanda' o *Annála na gCeithre Máistri* 'Annali dei Quattro Maestri'). Il ricordo delle barche che trasportano i morti a velocità sovrumana spinte dal Mare del Nord rimane nel mito raccontato da Procopio (*Bell. Goth.* IV 20, 47-58) a proposito di Helgoland (*Brittīā* < indoeuropeo *B^hrēt-nīā_{2/4} 'Quella dello Stretto di Mare [o dei Portatori] per antonomasia', v. *supra*); il gallese *bu(g)*, cornico *bucca*, gaelico di Scozia *bòcan*, Manx *boag*, *buggane* (nomi di esseri soprannaturali legati al Mondo dell'Aldilà) < celtico *būgg(āg)ō-s < indoeuropeo *b^(h)ū-g-nō(=h_{2/4}āg-ō)-s 'che conduce' cioè che gonfia' (← √ *b^(h)ē- 'gonfiarsi') potrebbero rappresentare il lessema celtico per designare (i barcaiuoli del)le anime dei morti verso *Brittīā*.

⁵⁵ Plāt. *Tim.* 24e-25a: «[...] νῆσον γὰρ πρὸ τοῦ στόματος εἶχεν ὁ καλεῖται, ὡς φατε, ὑμεῖς Ἡρακλέους στήλας, ἡ δὲ νῆσος ἅμα Λιβύης ἦν καὶ Ἀσίας μεῖζων, ἐξ ἧς ἐπιβατὸν ἐπὶ τὰς ἄλλας νήσους τοῖς τότε ἐγγίνετο πορευομένοις, ἐκ δὲ τῶν νήσων [25a] ἐπὶ τὴν καταντικρὺ πᾶσαν ἤπειρον τὴν περὶ τὸν ἀληθινὸν ἐκείνον πόντον [...]» (traduzione italiana di Emilio Piccolo, modifiche in *corsivo*: 'Questo mare era allora navigabile, e aveva un'isola *prima* di quella bocca, che si chiama, come voi dite, colonne d'Ercole. L'isola era più grande della Libia e dell'Asia riunite, e i navigatori allora potevano passare da quella alle altre isole, e dalle isole a tutto il [25a] continente opposto, che costeggiava quel vero mare'); Plāt. *Dē faciē quāē in orbē lūmāē āppārēt* XXVI: ἔτι δ' ἐμοῦ σχεδὸν λέγοντος, ὁ Σύλλας ὑπολαβὼν 'ἐπίσχεσ' εἶπεν ὧ Λαμπρία, καὶ παραβαλοῦ τὸ θυρίον τοῦ λόγου, μὴ λάθης τὸν μῦθον ὡσπερ εἰς γῆν ἐξοκειλας καὶ συγχέης τὸ δρᾶμα τοῦ μὸν ἐτέραν ἔχον σκηνὴν καὶ διάθεις, ἐγὼ μὲν οὖν ὑποκριτῆς εἰμι, πρότερον δ' αὐτοῦ φράσω τὸν ποιητὴν ὑμῖν εἰ μὴ τι κωλύει καθ' Ὅμηρον ἀρξάμενος ¶ Ὠγγυγίη τις νήσος ἀπόπροθεν εἰν ἀλί κείται ¶ δρόμον ἡμερῶν πέντε Βρεττανίας ἀπέχουσα πλέοντι πρὸς ἐσπέραν: ἔτεραι δὲ τρεῖς ἴσον ἐκείνης ἀφεστώσαι καὶ ἀλλήλων πρόκεινται μάλιστα κατὰ δυσμᾶς ἡλίου θερινά: ὧν ἐν μᾶ τὸν Κρόνον οἱ βάρβαροι καθεῖρχθαι μυθολογοῦσιν ὑπὸ τοῦ Διός, τὸν δ' ὡς οὖν ἔχοντα φρουρὸν τῶν τε νήσων ἐκείνων καὶ τῆς θαλάττης, ἦν Χρόνον πέλαγος ὀνομάζουσι, πέραν κατακίεσθαι τὴν δὲ μεγάλην ἤπειρον, ὑφ' ἧς ἡ μεγάλη περιέχεται κύκλω θάλαττα, τῶν μὲν ἄλλων ἔλαττον ἀπέχει, τῆς δ' Ὠγγυγίας περὶ πεντακισχιλίουσιν σταδίουσιν κωπήρεσι πλοίοις κομίζομένη.» Le fonti ellenistiche di Tolomeo conoscevano latitudini e longitudini di isole dell'America Centrale (v. RUSSO ²2013).

due capitoli si presenta con sufficiente chiarezza come l'equivalente di un'attuale trattazione del possibile rapporto fra lignaggi genetici dell'Umanità e classificazione geneologica delle lingue (entro i limiti del metodo comparativo-ricostruttivo più o meno esteso). È d'altronde evidente che alla cronologia comunque bassa (in termini di generazioni) corrisponde un orizzonte geografico naturalmente circoscritto alle conoscenze disponibili per i Redattori dei testi; ciò accresce, se possibile, il valore di questi come documenti di Storia della Cultura, al contempo distanziandoli ancora di più dalla valenza, assunta nel corso dei successivi millenni, di emblema della diversificazione linguistica umana: benché questa possa essere una – anche importante – funzione del testo sia per chi l'ha redatto sia per coloro che l'hanno tramandato, il documento ha di per sé come oggetto, di fatto, la differenziazione linguistica del Vicino Oriente Antico (anche se intesa come dell'intera Umanità), non del Globo terracqueo nel suo complesso quale è noto dalle Esplorazioni Geografiche della Prima Età Moderna in poi. Entro tale inquadramento, *Gn XI* rappresenta un testo che tratta, da un punto di vista geneologico e a proprio modo sociolinguistico, anzitutto della frantumazione dell'unità semitica (presupponendo appunto che sia esistita), ma evidentemente non solo di questa, dal momento che, già solo per ragioni geolinguistiche, il quadro comprende – almeno a livello implicito – anche il sumerico (senza pregiudizio della questione se fosse ancora noto o meno agli Autori, per non considerare i loro Lettori); ciò che comunque più interessa in questa sede è se il Mito di Babele riguardi anche, da un lato quanto a rilevanza dell'oggetto e dall'altro nell'orizzonte culturale dei Recensori e dei Destinatari, almeno una parte (quella vicino-orientale) della comunione linguistica indoeuropea preistorica.

Sicure presenze linguistiche nel Vicino Oriente Antico sono la classe anatolica, quella aria (sia con la sottoclasse ʾirānica [soprattutto i suoi gruppi sud- e nordoccidentale] sia con l'indoaria nel caso di Mitanni e forse dei Cassiti) e, più Nord, l'armeno; se già in precedenza almeno parte dell'area rientrasse nella comunione linguistica indoeuropea preistorica dipende, come di consueto, dalla valutazione dei dati toponomastici. Come anticipato *sūprā*, l'anatolico rappresenta la trasformazione locale dell'indoeuropeo preistorico;⁵⁶ nel Levante si riconoscono idronimi passibili di regolare etimologia indoeuropea (secondo la fonetica storica anatolica) e di aspetto paleoeuropeo (*alteuropäisch*, in riferimento all'almeno apparentemente più antico strato idronimico rintracciabile in Europa) – *Oronte*, *Giordano* e i nomi dei suoi

⁵⁶ L'indizio più forte è costituito dai toponimi, idronimi e crenonimi etei come $T\acute{U}l_{ha-pu-ri-ja-ta-aš} < \text{indoeuropeo } *H_2\acute{a}b^{(6)}(-\acute{o})-ur(-\acute{i}) \approx h_1\acute{i}\acute{a}h_{2/4}-t\acute{o}-s$ 'fornita di [acqua] riversata nel fiume' ($\leftarrow *H_2\acute{a}b^{(6)}(-\acute{o})-ur$ [$\leftarrow \sqrt{*h_2\acute{a}b^{(6)}}$] > 6r) $ha-bu-ur$ [$> H\acute{a}b\acute{u}r$] \rightarrow sumerico $D_{ha-bu-ri-tum}$).

due principali affluenti (*Yārmūk*, *Yābbōq*)⁵⁷ – e, in interessante accordo con la nozione biblica dell’origine etea dei popoli preisraelitici di Canaan, lo sono anche (a parte l’aspetto paleoeuropeo, in tal caso fuori questione) gli etnonimi *Etei* (o *Ittiti*), *Evei* (o *Iviti*), *Gergesei* (*Gergesiti*), *Gebusei* (*Gebusiti*), *Perizziti*, *Filistei*, lo stesso coronomo *Canaan*, l’oronimo *Sion* e i toponimi *Gerusalemme* e *Bayrūt* (*Beirut* / *Berito*)⁵⁸ (un’etimologia indoeuropea attraverso

⁵⁷ *Arantu* (> *Oronte*) < anatolico **Ārāntā* < **H₁ōr-ūt-ō* < √**h₁ēr* ‘pervenire, capitare (in)’ o **H₄ār-ūt-ō* < √**h₄ār* ‘parlare ad alta voce’ (meglio che **H₂rh₃-ūt-ō* < √**h₂ēr_{h₃}* ‘arare’), isoglossa idronimica col celtico (indoeuropeo **H_{1/4}ōr-ūt-ā-h_{2/4}* / **H₄ār-ūt-ā-h_{2/4}* > celtico/paleoeuropeo **Ārāntā* > *Arante* → [sinistra] Nive [Bidarray, Basses-Pyrénées]); *Yārdēn* [דַּרְדַּן], samaritano *Yardan* (> greco *Ἰαρδάνος* > *Giordano*) < semitico nordoccidentale **Yārdī-nū*, **Yārdān(n)ū* (nei documenti antioegezi *Yrdn*, *Yrdwn* < [Y]ā[-]īā-dū-nā > | *Yardunāl*) < semitico **Wārdīn-ū(m)*, **Wārdān(n)ū(m)* < eteo **Uārdīnās*, **Uārdānnās* < indoeuropeo **U₁d-inō-s* ‘che si piega’ (**u₁d-inō-s* > greco *ῥαδίνος* < *rhādīnōs*) ‘agile, slanciato, vivo’, lesbio *ῥαδίνος* < *brādīnōs* < *ῥαδίνος* < *urādīnōs*) (Sāpph. 102, 105) + *ῥοδάνος* < *rhōdānōs*) ‘oscillante, tremulo, flessibile’ < **ῥοδάνος* < *wrōdānōs*) < indoeuropeo **urōd-nō-s* < √**u(ē)r-ēd* ‘piegarsi, inclinare, oscillare’ [← ³√**uēr* ‘girare, piegare, voltare’] o √**urēd* ‘indebolir(si)’, **U₁d-ynō-s* < √**u(ē)r-ēd* ‘piegarsi, inclinare, oscillare’ (*ambūtiosīs* [...] *uelūt inūtītis*, cfr. Plin. *nāt. hist.* v 15, 71, fra il Lago di Tiberiade e il Mar Morto il Giordano si svolge per 320 km coprendente una distanza lineare di soli 109) → **uōrd-ō-s* ‘che si piega, inclina, oscilla (abituamente)’ → collettivo **uōrd-ō-s* ‘insieme di (acque) che si piegano, inclinano, oscillano’ → nome proprio **Uōrd-ōn* ‘l’insieme per antonomasia di (acque) che si piegano, inclinano, oscillano’ > celtico **Uārdū* > latino *Vārdō* > francese *Gard(on)*, provenzale *lou Gardoun* (a meno che il celtico **Uārdū* continui un diverso antecedente indoeuropeo **[H₃]uōrd^h-ōn* ‘l’insieme per antonomasia di [acque] che crescono’ < **[h_x]uōrd^h-ō-s* ‘insieme di [acque] che crescono’ < **[h_x]uōrd^h-ō-s* ‘che cresce [abituamente]’ < √**h_xuērd^h* / √**h_xuērd^h* ‘crescere’). *Yārmūk* [מַרְמֻק] (di nuovo con /#y/ < **[#w]*) < eteo **Uārmūkās* < indoeuropeo **Uōr-m-ūh_x-kō-s* ‘sinuoso’ (quale innegabilmente è); *Yābbōq* [בְּבֹק] < eteo **Īābbūkās* < indoeuropeo **(H₃)iēb^h-ū-kō-s* ‘affluente’ (appunto del Giordano), cfr. **([H₃])iēb^h-ūs-ēs* > *Y^hbūsīm* (*infrā*).

⁵⁸ *Hittim* [חִיטִים] (*Etei* / *Ittiti*) < eteo *Hatti* < indoeuropeo **H₂āt-h_{2/4}-ī-h_{2/4}* ‘(territorio) delle cime (montuose)’, per metonimia ‘Altipiano’ (≠ **H_{2/4}āt-ī-h_{2/4}* ‘punta [di promontorio?]’ > *Asiāz* < **Asiāz*, se non riflette una formazione **H_{2/4}āt-ī-h_{2/4}* [regione] relativa al viaggiare da radice omofona); *Hiwwīm* [חִיבִים] (*Evei*) < semitico nordoccidentale **Hāwiyū* < eteo **Hāwīēs* < indoeuropeo **H₂āu[h₂]-iō-ēs* ‘discendenti’, in opposizione a **([H₃])iēb^h-ūs-ēs* ‘intrusi?’); *Girgāsīm* [גֵּרְגָסִים] (*Gergesei*) < semitico nordoccidentale **Gārgāsū* < anatolico **Gārgā(h)sēs* < indoeuropeo **Gārg-āh₂sō-ēs* / **Gārg-ōs-sō-ēs* ‘selvaggi, montani’ non urbani); *Y^hbūsīm* [יְבוּסִים] (*Gebusei*) < semitico nordoccidentale **Yēbūsū* < anatolico **Yēbūs-ēs* < indoeuropeo **([H₃])iēb^h-ūs-ēs* ‘che sono penetrati’, ± ‘gli intrusi’ (cfr. l’idronimo *Ebro* < (*H*)*ibēr(ūs)* < **(H₃)ib^h-ēr(ō-s)*); *Perizziti* [פְּרִיזִי] ‘Perizzita / Ferezeo’ < **Pōrīdkīyū* < anatolico meridionale **Pōrīgīī(i)ās* < indoeuropeo **B^hṛēǵ^h-ī-ēiō-s* ± ‘relativo alla protezione / ai capi’ («i Perizziti») altri non erano che i Filistei abitanti nei villaggi non fortificati», *GARBINO* 2012: 86); *P^hlīstī* [פְּלִשְׁתִּים] ‘Filisteo’ < **Pōlīstīyū* < anatolico meridionale **Pōlīstī(i)ās* < indoeuropeo **B^hlēs-tēi-ō-s* ‘quello della splendore’. *Canaan* < *K^hnā’an* [כְּנַעַן] < semitico **Kīnānū* / **Kīnāhnyū* < eteo **Kīnāhnyā* < indoeuropeo **Kī-nō-h_{(1/3)n-ō}* ‘Che ha la (pianura) che giace distesa’; *Šiyōn* / *Šiyōn* [צִיּוֹן] (*Sion*) < eteo **Zīyānā* < indoeuropeo **Tih₁-iō-h_{(1/3)n-ō}* ‘quello che ha compiutezza’ (← √**tēih₁* ‘diventare caldo’ → **tī-nē-h₁* ‘cuoce’ > *‘prepara’ > eteo *zīn^{zzi}* ‘compie’);

la fonetica storica anatolica è possibile perfino per il controverso eblaitico *du-gú-ra-sul/zu*^{ki}, forse nome dell'Egitto⁵⁹). La tesi dell'eufratice (supposto adstrato o sostrato indoeuropeo del sumerico e dell'accadico, collocabile nel V millennio a.C.) analizza come coronomi o toponimi indoeuropei *Sumer*, *Bad Tabira*, *Eridug*, *Nippur* e l'appellativo *eden*;⁶⁰ all'elenco si può forse aggiungere, in alternativa all'etimologia semitica (ebraico *Bāb 'Ēl* 'Porta di Dio'), *Bā-bēl* < *Bābīlū*, *Bābīlāni* / *Βαβυλών* < sumerico (emesal) **Bāb'īōlān* < indoeuropeo **B^hāgūⁱīō^o-lānōs* (**B^hāgūⁱīō-lō-?*) < **B^hāgūⁱīō^o-lāh_{2/4}nōs* 'conca dei rospi'.

- Yrūsālem* ירוּשָׁלַיִם / *Yrūsālāim* יְרוּשָׁלַיִם / *Yrūsālāyīm* יְרוּשָׁלַיִם (*Gerusalemme*) < semitico nordoccidentale **Wērū^o-šālāyīmū* (accadico *Uru^o-šalim* <(KUR) UR^{ku}U₂-ru-ša-lim^{ki}> 'città della Pace') < eteo **Uērū^o-šāllāi-mā-* < indoeuropeo **Uēr_h-ū^o-sōlh_x-ōi-mō-* 'capoluogo ampio' ← **uēr_h-ū^o-s* 'ampio' + **sōlh_x-ōi-* > ittito *šall(a)i-* 'grande, ampio, importante, accresciuto, vasto, principale; capo, notevole' ÷ **sōlh_x-(u)ō-* 'sano e salvo, intero' (N. B. anche *Uru^o-šalim* < *U_r(r)ū^o-šāllī-mā-* < indoeuropeo **U_rh_x-ū^o-sōlh_x-īmō- 'id.'*); *Βηρυτός* < *Bērytōs* (> *Bayrūt*), **Bīrūtū* < anatolico **Bīr'ūtā-* < indoeuropeo **B^hēr^o-h_{2/4}ōy-tō-* (maschile?) 'piccola quantità di case' (eteo *per* 'casa', medioirlandese **úath* 'piccola quantità'). A questo strato si può assegnare *gāder* גַּדְרָה 'mur(ett)o di pietre' < protosemitico **gādīrū* < protoanatolico (di Canaan) **gādīrā^s* < indoeuropeo **g^hōd^h-i-rō^s* 'che stringe, tiene insieme, unisce' (cfr. *sūprā*).
- ⁵⁹ ROCCATI 2015 propone una mutazione dal plurale *Rw-h₃wt** (da vocalizzare /r(a)u-*guraul* [ruyukaʊt]) o *Rw-h₃wt(†y)** del toponimo anticoegizio (nel Delta) *R-h₃t* 'la bocca (del fiume)' / 'l'inizio' (> 'confine', di cui l'accadico *mi-is-ri-i* / *Imširi*'l 'Egitto' e relativi corrispondenti nelle altre lingue semitiche sarebbero la traduzione?). In accadico di Emar si ha *dú-gu-ra*, *dú-ug-gu^o-rū* (e var.) 'tipo di edificio' (*Iduggūru*? / *Ituggūru*? **Itawgūru*?); l'interpretazione indoeuropea sarebbe invece *du-gú-ra-sul/zu* 'Egitto' (l' 'Īrān'?) < anatolico **Dūgūrāsā-* / **Dūgūrātsū-* < indoeuropeo **D^hōg^h-ū^o-h₁rōs-ō^s* 'che ha un fiume abbondante (lit. *daugūs*)' (cfr. *Pā* < *R^hā* > 'Volga' < scitico **Rāhā* < ario **Rāsā* 'fiume' < indoeuropeo **H₁r^o/s-ā-h_{2/4}*) risp. **D^hōg^h-ū^o-h_xrōd-tū^s* 'che ha) abbondante scorrimento' (cfr. gallico **Rōdānō^s* < indoeuropeo **Rōd^hnō^s* < **H₁rōd^h-nō^s* < √**h_xērd-* 'scorrere [via], liquido < entrare in agitazione').
- ⁶⁰ *Sumer* < accadico *Šumeru* < sumerico (emesal) **šōmēr* < (emeḡir) *kengir /kē'gar* 'Lega Sumerica' < antico sumerico **k^wē^og^war* < protosumerico **k^wē^og^war* < eufratico **k^wē^og^war* < indoeuropeo **pēnk^w-rō^s* 'unità di cinque' (> 'dito' > germanico **fingrā^o-z* > *Finger*); *Bad Tabira* < sumerico BAD₃/PA(D)₅-TABIRA (<LU^oURUDU.NAGAR>) < protosumerico **Pād Tabaro*, se rappresenta una mutazione dall'eufratice **D^hāb^hrō^o-p_hh₁-s* 'fortezza dei fabbri' < indoeuropeo **D^hā_{2/4}b^hrō^o-p_hh₁-s* (in lituano **Dabra-pilis* sarebbe 'città dei castori'; in baltico, greco e indoeuropeo ricorrono i composti con **p_hh₁-s* 'fortezza, castello, città' < 'terrapieno' [← √**plēh₁* 'riempire'] → **p_hh₁-ī^s* [cfr. antico indiano *pūrām* < **p_hh₁-ō-m*] > lituano *pilis*, greco *πόλις* [anche da **pōl_h1-ī^s*], come *Tripoli* < greco *Τρίπολις* < indoeuropeo **Tri^o-pōl_h1-ī^s*, 'Tre Città' ← **trēj^o-ēs* 'tre'), *Eridug* < sumerico ERI-DUG₃(U) / *Īrid'uk(u)*, emesal *URU-še-eb* / *Ēræ-dzæb* < protosumerico **Wērid'uku* < eufratico **U_rīā^h dlūkū^s* 'città dolce' (**Dlūkū^s urīā^h*?) < indoeuropeo **U_rīā^h-h_{2/4} dlūkū^s* (**Dlūkū^s urīā^h-h_{2/4}*), *Nippur* < sumerico (<EN-LIL KI> =) NIBRU / *Nēbr* < eufratico **Nēb^h-rō-* '(città) nuvolosa' < indoeuropeo **Nēb^h-rō-* (= siculo *Νεβροδῆ ὄρη* × *νεβρός* 'cerbiatto?'); accadico *edinu* (> ebraico *Ēdēn*) < sumerico *edinlēn* 'steppa centrale' < protosumerico **wedim* < eufratico **u(ē)id^h1₁-u-ih₁n-* 'dell'interno' ← indoeuropeo **uī^o-d^hh₁-ū^o* 'separato' ← **uī^o* 'attraverso' + √**d^hēh₁* 'porre'. Le etimologie indoeuropee dei cinque nomi sumerici sono di WHITTAKER 1998: 128, 131, 132, 136, 142-43; l'Autore considera l'eufratice come un superstrato (non un sostrato o adstrato).

È intuibile che, nei Regni Romano-Germanici (come la Francia) in cui la *linguā rōmānā rŭsticā* era relativamente meno differenziata che altrove o comunque non solcata da confini linguistici, il volgare interregionale abbia perso gran parte della propria funzione, rimanendo invece nell'uso vivo laddove la variazione diatopica era maggiore, come nell'ultimo residuo dell'Impero d'Occidente (quello di Romolo Augusto[lo], divenuto Regno di Odoacre [Italia]). Tale situazione, mantenutasi fino alla Fase Bizantina di Riunificazione dell'Impero, si è poi con la Conquista Longobarda trasformata in guisa che la discontinuità territoriale delle aree restate sotto la giurisdizione di Costantinopoli ha determinato una condizione di relativa omogeneità linguistica locale all'interno di ciascuna, rendendo perciò anche in questi casi largamente superfluo l'uso di un mesoletto volgare interregionale, che invece è rimasto indispensabile nel Regno Longobardo. Da ciò deriva l'utilità della nozione storico-linguistica di *volgare longobardo* per designare la varietà di mesoletto (neo)latino (non dunque – come, pure, il glottonimo potrebbe di per sé suggerire – germanico) impiegata nel Regno Longobardo in quanto distinta dall'evoluzione locale della *linguā rōmānā rŭsticā*: un caso emblematico è rappresentato dal volgare dei Placiti Cassinesi, in cui *sao* di «Sao ko kelle terre...» si oppone alla continuità diacronica – comunque fosse all'epoca realizzata di preciso a livello fonologico (forse *['sap:jə]?) – che collega il latino *sāpiō* e il campano *saccio* 'so' (del basileto). Il volgare longobardo, trasformazione diacronica del *sĕrmō ūūlgārīs* (già di tutto l'Impero d'Occidente e poi ridottosi all'Italia di Odoacre, al Regno degli Ostrogoti e a quello Longobardo), deve aver svolto le indispensabili funzioni dell'italiano prima del fiorentino.⁶¹

Per il XIV secolo, la Questione della Lingua andrebbe formulata in questi termini: perché, nel Sacro Romano Impero della Nazione Germanica e Italica, si è optato per il fiorentino come lingua officiosa (dal momento che quella ufficiale era il latino, come in Polonia, in Ungheria fino al XIX secolo &c.) del Regno Longobardo della Nazione Gallese (o, come era informalmente chiamato, Regno d'Italia)? La questione si è già cominciata a porre nel secolo precedente, al culmine della potenza dell'Impero, con gli Svevi (in particolare Federico II, che, in coerenza con quanto precede, poteva a seconda dell'opportunità risiedere a Palermo o in Germania); in termini moderni, si è trattato di un problema di Pianificazione del *cōrpūs* e in particolare di implementazione di alcuni registri diafasici, ma anche diastratici e diamesici (è. g. lo scritto) che evidentemente non erano più (o mai stati) attivi nel volgare longobardo: a questo scopo era inevitabile il ricorso al – più ricco – *cōrpūs* di un basileto (se possibile urbano) di uso vivo e nativo (una sorta di 'lingua-

⁶¹ Su tutto ciò v. SANGA / BAGGIO 1995, cui qui si deve rimandare per ogni dettaglio.

tetto' dal basso per il volgare longobardo). In ultima analisi, la causa del fenomeno dev'essere la stessa delle (altre) Monarchie Nazionali dei secoli XI-XV: lo sviluppo di uno Stato (l'*Ūniō Rēgni et Īmpērii*: Sacro Romano Impero e Regno di Sicilia) che superasse il livello politico della Monarchia Feudale.

Se all'epoca di Dante non c'era l'italiano come appare nei secoli successivi (potevano sussistere succedanei del volgare longobardo, ma certo non in uso universale), esisteva ancora l'Italia Imperiale (sempre più contestata dalla Parte Guelfa – dall'epoca Sveva in poi – e invece perno indispensabile nella politica ghibellina). I tre principali basiletti candidabili a sostituire (o rivitalizzare) il volgare longobardo come lingua curiale (nel pieno senso di acroletto della Corte del Re-Imperatore) erano i volgari delle massime Città Imperiali (più ricche e potenti), Milano Genova e Firenze (Venezia ha fatto parte del Regno d'Italia solo all'inizio del IX secolo d.C.; per la Storiografia Veneziana, Venezia non faceva parte dell'Impero Romano neppure nell'Antichità⁶²). Fra antico milanese, genovese e fiorentino, era quest'ultimo il più vicino al volgare longobardo: il fiorentino si è quindi imposto nel XIV secolo non solo per le Tre Corone e/o per i Banchieri, ma per una ragione al contempo più generale e più strettamente sociolinguistica, la sua condizione di maggior vicinanza ai continuanti del volgare longobardo rispetto ai basiletti degli altri due principali centri economico-finanziari – Milano e Genova – del Regno Longobardo della Nazione Gallese (Regno d'Italia) nel Sacro Romano Impero. È solo la – fragile fin quanto si vuole, ma fondamentale⁶³ – presenza del Sacro Romano Impero che ha imposto l'italiano, non certo il solo Comune di Firenze con le proprie forze (né con quelle della Parte Guelfa); Firenze era una delle quattro città che forse poteva – difficile dire con quante reali speranze – tentare un'unificazione geopolitica dei Feudi Imperiali,⁶⁴ ma è un fatto che tale unificazione non ha avuto luogo (in ogni caso non a opera di Firenze) né è stata davvero intrapresa.⁶⁵ Dunque, non solo la diffusione

⁶² Chi ha, sia pure per interesse geopolitico, rivendicato l'ovvia verità storica sono stati Autori ispanofili come l'Anonimo (forse il Bedmar, cfr. *supra* n. 2?) del famoso *Squitinio* (1612).

⁶³ Si tratta del ruolo che hanno avuto sia le Monarchie Nazionali dell'Europa Occidentale sia l'Ungheria e la Polonia(-Lituania), entrambe queste ultime molto più simili che le prime al Sacro Romano Impero per struttura istituzionale e caratteristiche di Geografia delle Lingue.

⁶⁴ Ancor meno ne aveva Genova; decisamente di più le altre due città, Venezia e soprattutto Milano, che infatti hanno l'hanno tentata a un secolo di distanza l'una dall'altro, a cominciare da circa un secolo dopo Dante (per Milano culminata con Gian Galeazzo Visconti).

⁶⁵ La politica fiorentina si è, piuttosto, orientata di norma nell'ambito del Guelfismo, di cui uno dei più ambiziosi tentativi è stata l'Egemonia Angioina; quest'ultima, sul piano linguistico, ha però da un lato rafforzato l'elemento galloromanzo – primieramente introdotto dai Normanni – nel Regno di Sicilia (soprattutto Al di Qua del Faro), dall'altro ha contribuito alla persistenza o addirittura all'ulteriore diffusione del provenzale (già presente dai

dell'italiano come acroletto è dovuta al Sacro Romano Impero, ma la stessa scelta dell'italiano è stata fatta e ha avuto un senso solo nel contesto del Regno Longobardo o d'Italia⁶⁶ (*Reichsitalien*, 'Italia Imperiale') nel Sacro Romano Impero della Nazione Germanica e Italica (per il cui nome v. *infrā*).⁶⁷

secoli precedenti, sia per ragioni di prestigio culturale e letterario sia in quanto obiettivamente idoneo, per prossimità genetica, alla funzione di 'lingua-tetto' – in terminologia attuale – per le varietà cisalpine locali) in Piemonte e parzialmente nella Liguria Marittima.

⁶⁶ In Spagna e in Francia, il castigliano (fino al XVIII secolo anche il catalano) e il francese (fino al XIV secolo anche il provenzale) si sono imposti a spese del volgare latino (sostanzialmente simile al volgare longobardo) perché, come già sottolineato, la diversità linguistica interna era relativamente minore che in Italia e quindi non c'era bisogno di un volgare interregionale, bastando già il volgare illustre locale (appunto castigliano, catalano, provenzale, francese; in Portogallo il portoghese), mentre in Italia, dove confinano ben tre gruppi neolatini (romanzo occidentale, italomanzano, sardo), bisognava mantenere il volgare longobardo in quanto continuazione del latino interregionale dell'Impero d'Occidente (come l'Impero d'Occidente si è in ultimo ridotto all'Italia di Romolo Augustolo, poi più o meno coincidente – a parte le ulteriori separazioni – con l'Italia Longobarda, così il latino volgare non locale dell'Impero d'Occidente si è ridotto a lingua veicolare interregionale del solo Regno dei Longobardi e quindi poi del Regno d'Italia nel Sacro Romano Impero).

⁶⁷ Se non ci fosse stata la cornice istituzionale del Sacro Romano Impero, ogni Stato avrebbe verosimilmente usato la propria lingua locale (come nella Penisola Iberica): Venezia il veneziano (come per molti secoli), la Sicilia il siciliano (come il portoghese in Portogallo), la Sardegna il sardo (oppure, se fosse stata comunque annessa, il castigliano – come realmente avvenuto – o il catalano, come ancora ad Alghero), la Toscana e lo Stato Pontificio il fiorentino (ammesso che questo fosse importato a Roma dopo il Sacco del 1527 e non sopravvivesse invece l'antico romanesco semplificato da [*Cola di*] *Rienzo* [= *Renzo*] con esito dittingato tipicamente meridionale medio di *-è-* > *-ie-* anche in sillaba chiusa), gli Stati Sabaudi il francese (dappertutto), Genova il genovese (come realmente fino al XVIII secolo), la Lombardia il milanese (senza influssi fiorentini, quindi molto più simile al romancio ladino dei Grigioni, dove si può riconoscere – soprattutto nel bassoengadinese [*vallader*] e monasterino [*jauer*] – l'antico padano-alpino) e gli unici possibili acroletti esterni che si sarebbero potuti diffondere sarebbero stati il provenzale, il francese e il castigliano, a seconda dei periodi e delle regioni. L'eventualità opposta è appunto che si adottasse una lingua romanza già codificata (come queste ultime): in assenza del Sacro Romano Impero, la Cisalpina e la Liguria sarebbero confluite nell'uso del francese come acroletto (così è avvenuto perfino nelle parti occidentali del Regno medioevale e moderno di Germania, oggi la Francia Orientale dalla Provenza alla Lorena più la Vallonia in Belgio e la Svizzera Francese o Romanda), la Sardegna sicuramente e la Sicilia e Napoli molto probabilmente avrebbero conservato il castigliano (l'unica alternativa per le Due Sicilie sarebbe stata lo stesso francese); perfino in Toscana, il vernacolo sarebbe semplicemente un dialetto, come oggi è in Corsica il corso – tanto più significativamente in quanto varietà italomanzano più vicina al toscano – accanto all'acroletto francese. Venezia avrebbe conservato il veneziano, a meno di adottare – come Ginevra – il francese (opzione meno verosimile, ma con un precedente negli Autori Franco-Veneti medioevali, per quanto all'epoca Lombardi e non Veneziani); nello Stato Pontificio si sarebbe continuato a usare il latino e, informalmente, i basiletti italomanzani centro-meridionali (alla caduta del Papato il latino sarebbe stato sostituito dal romanesco, nell'una o l'altra delle varianti accennate *sūprā*). Senza Sacro Romano Impero e a

La prima opzione per il fiorentino in uno Stato di sufficiente peso geopolitico al di fuori di Firenze è avvenuta intorno all'epoca di Bernabò Visconti a Milano, pienamente nel quadro del Ghibellinismo imperiale; un secolo dopo è stato il turno dei Savoia (solo in Cisalpina – tranne Aosta – e a Nizza), poi di Venezia (al tempo del Bembo e comunque accanto al veneziano), infine dei Borboni nel Settecento (abbastanza in là nel tempo; prima c'era il castigliano⁶⁸); a Genova è stato imposto dai Savoia dopo il 1814 (era usato fin dal XV secolo, ma *ē. g.* per comunicare col Duca di Milano in alcuni periodi di Signoria esterna [viscontea nel 1350-1355 e 1421-1436, sforzesca nel 1463-1478 e 1488-1499]). Il fiorentino ha dunque assunto di fatto il ruolo di volgare del Regno Longobardo della Nazione Gallese,⁶⁹ espandendosi lentamente (e a fatica) negli Stati da questo rivendicati (il Dominio Veneto di Terraferma e il Regno di Sicilia Al di Qua del Faro esclusa la Calabria Inferiore, più remotamente la Sardegna e la Sicilia)⁷⁰ finché è esistito il Sacro Romano Impero.⁷¹ Dal punto di vista dell'appartenenza nazionale, il quadro è altrettanto evidente: esisteva uno Stato Nazionale (comprensivo di Costituzione – la Bolla d'Oro – e Parlamento, il *Reichstag*), il Sacro Romano Impero, perfino nel nome specificato come *Teutscher und Welscher Nation*⁷² / *Nā-tīōnīs Gērmānicā ēt Itālicā* (il singolare in entrambe le lingue – in opposizio-

parità di tutto il resto, il massimo di unificazione linguistica sarebbe stato il francese in Piemonte e Liguria, il castigliano forse in Lombardia (compresa Parma) e di certo nelle Due Sicilie (queste e la Sardegna hanno adottato il castigliano prima ancora del Regno d'Aragona), il romanesco più o meno fiorentino (e l'italiano scritto) nello Stato Pontificio, con la Toscana incerta fra italiano e castigliano e la Sardegna fra castigliano e francese. Nel caso che si fossero realizzate espansioni egemoniche, senza l'Impero (né il Ghibellinismo) Milano avrebbe tentato di imporre il milanese o, casomai, il provenzale o il francese (senza il Sistema feudale imperiale e Carlo V, il Ducato sarebbe infine stato ereditato dai Valois e quindi sarebbe diventato il polo di diffusione del francese), a maggior ragione i Savoia (i cui domini comunque, senza il decisivo intervento di Carlo V, sarebbero rimasti alla Francia dal 1536) il francese, Venezia il veneziano. Dunque è incontestabilmente l'Impero e in particolare sono gli Asburgo gli Attori cui in ultima analisi si deve l'estensione dell'italiano nei confini storici (attuali): senza di loro, il castigliano arriverebbe almeno all'Abruzzo e al Salento (se non anche in Lombardia), il francese al Ticino o al Lago di Garda e comunque alla Lunigiana, l'italiano sarebbe limitato alla Toscana e allo Stato Pontificio (o alla Repubblica Romana), mentre Venezia parlerebbe pressoché solo veneziano (a Trieste col tedesco).

⁶⁸ Sulle lingue di Corte e di uso diplomatico negli Stati europei del XVIII sec. v. MOSER 1750.

⁶⁹ La denominazione di 'Regno Longobardo della Nazione Gallese' (*Langobardisches Reich Welscher Nation*) si trova nelle relative istituzioni di Diritto Pubblico di SEIDENSTICKER 1795.

⁷⁰ Per i confini meridionali del Sacro Romano Impero v. la trattazione di CONRING 1650.

⁷¹ Nell'area, fino al 1801; così si assesta fra 1814 e 1859, con la parentesi napoleonica che sostituisce il francese all'italiano dovunque tranne che nel Regno Italico e in quello di Napoli.

⁷² Per l'espressione ufficiale *Heiliges Römisches Reich Teutscher und Welscher Nation* (da Massimiliano I; massimamente valorizzata dall'italofono Carlo VI) v. BÜCHNER 1970: 15.

ne al plurale *Nationen / Nātiōnūm*, che grammaticalmente sarebbe stato ben possibile – prova che la *Nation / Nātiō* è unica, *Teutsch und Welsch / Germānicā ēt Itālicā*), dove tutti i documenti, da Dante agli Atti del Concilio di Costanza (l'unico 'Congresso' in cui le questioni nazionali siano state esplicitamente trattate), affermano inequivocabilmente che la *Nātiō Germānicā* si estende alla Scandinavia, Boemia, Croazia, Ungheria (con i Principati Danubiani), Polonia, Lituania e Rutenia (l'unica a 'secederne', letteralmente, è stata la Nazione Anglicana o Britannica, appunto durante il Concilio di Costanza e per ragioni di tattica politica).⁷³ Il Sacro Romano Impero era uno Stato Nazionale (di una Nazione duplice – ossia con due lingue – ma comunque una, non due), anche se non includeva né tutta la Nazione Germanica né tutta quella *Welsche / Gallese* (e neppure tutta quella «*Itālicā*»), bensì la loro parte centrale e prototipica, determinante per il riconoscimento, anche linguistico; la sua situazione sociolinguistica si articolava sui tre livelli di acroletto (latino), basiletto (le numerosissime varietà germaniche e romanze, queste ultime soprattutto romanze occidentali, parlate sul territorio a livello locale; entrambe le classi – germanica e romanza – sia nel Regno di Germania sia nel Regno Longobardo) e mesoletto ('volgare'), solo questo distinto fra i due Regni (tedesco in Germania, italiano nel Regno Longobardo). Sia il tedesco sia l'italiano erano parlati anche al di fuori dell'Impero (in territori rivendicati e anche oltre), così come la Nazione – sia Germanica sia Gallese / Italica – si estendeva anche (e maggioritariamente) al di fuori dell'Impero, ma il centro ne era l'Impero. Il tedesco e l'italiano stavano ai due rispettivi *Teilreiche* dell'Impero (Germania e Longobardia / Italia⁷⁴) tanto quanto il francese al Regno di Francia, l'inglese a quello d'Inghilterra e lo 'spagnolo' a quello di Spagna (con la differenza che in Spagna una delle due lingue nazionali – il castigliano – ha in prosieguo di tempo tentato di scalzare l'altra – il catalano – e in Sardegna, a parte Alghero, nonché nelle Due Sicilie vi è riuscita, salvo poi cedere all'italiano, mentre nell'Impero ognuna delle due lingue nazionali ha sostanzialmente rispettato la diffusione dell'altra ed era l'Autorità ad adattarsi all'una o all'altra di quelle che considerava entrambe 'proprie' lingue). La ripartizione delle lingue in Svizzera (che, come per

⁷³ Per le Nazioni Principali al Concilio v. gli *Acta Concilii Constanciensis* editi da FINKE 1896.

⁷⁴ Per la reciproca sinonimia cfr. «Italia. *lanpartolant*. ¶ Aufonia *auh lanpartolant*» nelle Glosse di Wessobrunn (VIII s. ěx.), eccezione fatta per *Itāliā in Mārcā Itāliā* 'Marca di Susa' (575-888 alla Borgogna) e rispettivamente per il bizantino *Λογγοβαρδία <Lōngōbārdiā> = Apūliā*. *Walholant* comprende invece tutta la Romania Italo-Occidentale: nelle stesse Glosse «Gallia. *uualholant*. ¶ Chortonicum. *auh uualholant*. ¶ Germania *franchonolant*», nelle Glosse di Kassel «*Romani Uualhā*», in quelle di Sankt Blasien «*Rutuli Walcha, Itali, ab Italia*».

molti altri aspetti, è un pezzo di Sacro Romano Impero sopravvissuto perché amputato) riflette ancora oggi esattamente i confini dei Regni dell'Impero.

Da Filippo II in poi, i due Regni di Sicilia (*Al di Qua* [ossia Napoli] e *Al di Là del Faro*) si individuano, entro la Corona di Spagna, come *Italia* (insieme a Milano col Finale, la Lunigiana e lo Stato dei Presidî), in quanto retti dal *Consejo de Italia* e questo pone le condizioni di partenza – che prima erano vaghissime (limitandosi alle rivendicazioni imperiali e alla diffusione letteraria della lingua di Dante, Petrarca e Boccaccio, con gli stessi limiti del francese e del provenzale prima di Dante) – per l'estensione dell'italiano da Milano (oltre al Finale, la Lunigiana e i Presidî) alle Due Sicilie (talché, nel complesso, la Corona di Spagna aveva quattro o cinque lingue nazionali: castigliano, portoghese finché è rimasto, catalano, italiano e, nei Dominî Borgognoni, francese). La prospettiva nazionale da parte asburgica era, evidentemente, l'impiego del francese in Borgogna e Paesi Bassi Meridionali in vista dell'annessione della Francia alla Spagna (eventualmente nella forma di 'riconquista' da parte inglese finché Filippo II è stato Consorte di Maria Tudor) e l'impiego dell'italiano, accanto al castigliano, in Italia (Lombardia e Due Sicilie) nel quadro del ristabilimento dell'Unione (già dinasticamente mantenuta) fra Spagna e Impero. In tutto ciò la Chiesa, pur esterna all'Impero e alla Spagna (ma con enormi Feudi Ecclesiastici nell'Impero – che costituivano la grandissima maggioranza dei Dominî della Chiesa – e le Due Sicilie e la Sardegna come Feudi Pontifici), si è adeguata al quadro facendo stampare libri di devozione e simili (la sostanza della comunicazione scritta a livello popolare) in italiano entro i confini del Regno Longobardo (e del Consiglio d'Italia entro la Corona di Spagna); Roma era ovviamente già italoromanza a livello di basileto (sia prima sia dopo essere stata ripopolata da Fiorentini e Corsi in séguito al Sacco del 1527) così come, più in generale, le Legazioni nella Penisola (dove ancora oggi si usa il vernacolo, non il fiorentino), mentre Venezia (che, come accennato, si è sempre proclamata estranea allo stesso Impero Romano, anche se di fatto continuava l'Impero d'Oriente) ha adottato dal Dominio al Dogado e all'Oltremare l'italiano con una decisione molto sofferta (la Questione della Lingua al tempo del Bembo), ma in pratica ha continuato a usare il veneziano (come tuttora in situazione di diglossia).

L'italiano rappresenta dunque, insieme al tedesco, la lingua del Sacro Romano Impero, nello specifico quella del *Teilreich* longobardo. Come la Nazione Francese è prodotto del Regno di Francia e quella Inglese del Regno d'Inghilterra (quella Scozzese del Regno di Scozia &c), la Nazione Italiana dal punto di vista linguistico (acrolettale) è il prodotto del Sacro Romano Impero, suo Stato Nazionale. Una Nazione (più estesa dello Stato), uno Stato (l'Impero), due Regni, quindi due lingue. Il Regno Longobardo si è

ridotto ai minimi termini nel Regno Lombardo(-Veneto), ma la situazione è rimasta immutata: una Nazione (Imperiale), uno Stato (la Monarchia Asburgica: stessa Dinastia), due Regni (Impero d'Austria e Regno Lombardo-Veneto), quindi due lingue. I Ducati Padani e il Granducato di Toscana hanno seguito la stessa politica del Lombardo-Veneto; gli Stati Sabaudi di Terraferma erano porzioni di Sacro Romano Impero amputate come la Svizzera (quindi con le stesse frontiere linguistiche acrolettali al proprio interno e per le medesime ragioni); lo Stato Pontificio e le Due Sicilie sono restati inalterati rispetto a prima di Napoleone (a parte l'Unione Reale dei due Regni di Sicilia), continuando nei medesimi processi, al culmine dei quali – prima del 1859-1861 – la nuova Questione della Lingua ha generalizzato, sempre dalla Lombardia, l'italiano, lingua ufficiale del Lombardo-Veneto così come degli altri Stati ex-Imperiali e nelle Due Sicilie. Nel XIX secolo, pertanto, i sette Stati dell'«Espressione Geografica» di Metternich avevano tutti, come da lui stesso sottolineato, l'italiano inteso almeno come acroletto (nello Stato Pontificio la lingua ufficiale è sempre rimasta il latino; l'italiano era ufficioso e in pratica solo scritto, perché a livello orale anche i testi in italiano venivano e tuttora vengono letti in vernacolo), allorché la Sardegna e le Due Sicilie sono state le ultime ad adottarlo – da meno di un secolo prima (in Sardegna di fatto nemmeno ciò) – in sostituzione del castigliano (nel Regno di Sardegna erano acroletti ufficiali il francese in Savoia e l'italiano nel resto degli Stati, col castigliano ancora in uso in Sardegna invece dell'italiano fino al XIX secolo).

Tutto ciò si è concluso prima del 1859; il compimento del processo è stato durante la Restaurazione, interamente sotto il controllo e per la volontà dell'Austria, che nell'italiano aveva – come già il Sacro Romano Impero – una delle proprie principali lingue ufficiali, così come successivamente (dopo il 1867) avrebbe avuto l'ungherese in Ungheria (fino al 1848 la lingua ufficiale ne era rimasta il latino, poi sostituito dal tedesco). Il risultato dei sei secoli dagli Svevi agli Asburgo è che la Nazione basilettale Italiana della Penisola Italiana (l'Italoromania, estesa a due Isole Maggiori e un terzo di Sardegna) è stata annessa alla Nazione acrolettale Italiana (imperiale) centrata sul Regno Longobardo nel Sacro Romano Impero e uno dei tanti basiletti dalla Nazione Italiana peninsulare è divenuto l'acroletto della Nazione Italiana imperiale.⁷⁵ La Nazione Italiana preesisteva allo Stato Italiano (Sabauda): lo Stato – Nazionale – che l'ha formata è il Regno d'Italia nel Sacro Romano Impero.

⁷⁵ È ciò che sarebbe accaduto in Inghilterra se l'anglonormanno avesse prevalso sull'anglosassone: la Nazione sarebbe sempre quella inglese, ma la lingua risulterebbe di provenienza esterna. Negli Stati Uniti è avvenuto letteralmente: Nazione Americana, ma lingua di provenienza esterna (parlata dagli antenati di solo una minoranza dei Cittadini Statunitensi).

- HERMANN 1923 = Eduard Hermann, *Die Sprachwissenschaft in der Schule*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
- IRSLINGER 2002 = Britta Sofie Irslinger, *Abstrakta mit Dentalsuffixen im Altirischen*, Heidelberg, C[arl] Winter.
- KLUGE / SEEBOLD ²⁵2011 = Friedrich Kluge, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. Bearbeitet von Elmar Seebold. 25., durchgesehene und erweiterte Auflage, Berlin/New York, © Walter de Gruyter GmbH & Co. KG.
- KUDRJAVCEV 1995 = Vjačeslav Kudrjavcev, *Returning to the Enigma of Plato's Atlantis*.
- KÜNKLER 2017 = Sebastian Künkler, *Saggio introduttivo e Postfazione a La filosofia di Śrī Madhvācārya esposta da Svāmī Tapasyānanda*, Roma, Vertigo.
- LEWIS ²¹1796 = Matthew Gregory Lewis, Esq., M. P., *The Monk. A Romance*, in three volumes, Waterford, printed for J. Saunders [Ambrosio], or *the Monk: a Romance*, the Fourth Edition, London, Printed for J. Bell, 1798].
- MAGGI 1997 [1998] = Daniele Maggi, *Metrica vedica e ricostruzione linguistica indoeuropea*, in *L'indeuropeo: prospettive e retrospettive. Atti del Convegno della Società Italiana di Glottologia*. Milano, I[stituto] U[niversitario di] L[ingue] M[oderne], 16-18 ottobre 1997. Testi raccolti a cura di M[ARIO] NEGRI, G[IOVANNA] ROCCA e F[RANCESCA] SANTULLI, Roma, Editrice 'Il Calamo' ("Biblioteca della Società Italiana di Glottologia", 22), pp. 125-46.
- MAIDA 2018 = Vincenzo Maida, *I muri parlano. Montalbano tra passato, vicoli e destini*, Matera, Altrimedia.
- MALLORY / ADAMS 1997 = James P[atr]ick Mallory / Douglas Q[ue]ntin Adams (a cura di), *Encyclopedia of Indo-European Culture*, London/Chicago, Fitzroy Dearborn.
- MALONE [²1962] = Kemp Malone (Editor), *Widsith* [First published in 1936. Revised edition], Copenhagen, Roskilde and Bagger ("Anglistica", vol. XIII).
- MAYRHOFER 1992-1996 = Manfred Mayrhofer, *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen*. Erster Teil: *Ältere Sprache*, Band II (= Lieferungen 11-20): *N-H; Nachträge und Berichtigungen zu Band II*, Heidelberg, Carl Winter.
- MONIER-WILLIAMS 1899 = Sir Monier Monier-Williams, *A Sanskrit-English Dictionary Etymologically and Philologically Arranged with Special Reference to Cognate Indo-European Languages*, New Edition, Greatly Enlarged and Improved with the collaboration of Professor E[RNST] LEUMANN of the University of Strassburg [sic], Professor [CARL] CAPPELLER of the University of Jena, And Other Scholars, Oxford, Oxford University Press.
- MOSCONI 2002 = Gianfranco Mosconi, *L'Atlantide di Platone: spazio e tempo di un'utopia letteraria*, in appendice a IGOR' ALEKSANDROVIČ REZANOV, *Atlantide tra realtà e fantasia* (traduzione di Antonella Marazzi dallo spagnolo *La Atlántida, ¿una fantasía o una realidad?*, Moskva, Editorial Mir, 1991), Bolsena (Viterbo), Massari editore, pp. 178-251.
- MOSCONI 2008a = Gianfranco Mosconi, *Interpretare il Crizia di Platone. A proposito di un nuovo commento al Crizia*, «Rivista di cultura classica e medioevale», Anno L, numero 2, pp. 421-39.
- MOSCONI 2008b = Gianfranco Mosconi, «*Topografia e regime politico nell'Atlantide*»: per un'analisi strutturale semiotica, in DOMENICO MUSTI, *Lo Scudo di Achille. Idee e forme di città nel mondo antico* con appendici di Gianfranco Mosconi e MARCO SANTUCCI, Roma/Bari, Editori Laterza (Gius. Laterza Figli), pp. 155-95.
- MOSCONI 2021 = Gianfranco Mosconi, *Una reggia-santuario in un'acropoli cinta da triplici mura: la reggia dell'Atlantide di Platone e l'akropolis di Siwa*, in *I mutevoli volti del potere. Essenza ed espressioni del potere: Linguaggi, luoghi e spazi, funzioni, simboli e rappresentazioni* a cura di GIAN MARIA DI NOCERA, Viterbo, Edizioni Sette Città, pp. 17-32.

- MOSER 1750 = Friedrich Carl von Moser, *Abhandlung von den europäischen Hof- und Staats-Sprachen, nach deren Gebrauch im Reden und Schreiben, mit authentischen Nachrichten belegt*, Franckfurt [sic] am Mayn [sic], Johann Benjamin Andreä.
- NÍ SHEAGHDHA 1967 = *Tóruigheacht Dhiarmada agus Ghráinne / The Pursuit of Diarmaid and Gráinne* edited by Nessa Ní Sheaghda, published for the Irish Texts Society by the Educational Company of Ireland, Dublin, Dublin University Press (“Irish Texts Society” / “Cumann na Scríbhneann Gaedhíle”, Vol. XLVIII).
- NOVARINI 2003 = Mario Novarini, *Renzo Tramaglino, Odisseo baggiano*, «Hebenon», VII, pp. 125-41.
- PASINI 1634 = Pace Pasini, *Historia del cavalier perduto*, in Venetia, per Francesco Valuafenis ad infantia delli Turrini (Libreria della Torre in Spadaria).
- POKORNY 1959 = Julius Pokorny, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, I, Bern/München, A. Francke.
- POVOLO 1993 = Claudio Povoło, *Il romanziere e l'archivista. Da un processo veneziano del Seicento all'anonimo manoscritto dei Promessi Sposi*, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti.
- POVOLO 2003 = *Il processo a Paolo Orgiano* a cura di Claudio Povoło, Roma, Viella.
- PUHVEL 1979 = Martin Puhvel, *Beowulf and Celtic Tradition*, Waterloo (Ohio), Wilfrid Laurier University Press.
- QUIN ²1983 = E[*dg*ar] G[*ord*on] Quin (*General Editor*, 1953-75), *Dictionary of the Irish Language Based Mainly on Old and Middle Irish Materials*, Compact Edition, Dublin, Royal Irish Academy.
- RASMUSSEN 2006 = Jens Elmegård Rasmussen, *Some further Laryngeals revealed by the Rigvedic Metrics*, in KARLENE JONES-BLEY, MARTIN E. HULD, ANGELA DELLA VOLPE, MIRIAM ROBBINS DEXTER (eds.), *Proceedings of the Seventeenth Annual U[niversity of] C[alifornia,] L[os] A[ngeles] Indo-European Conference, Los Angeles, October 27–28, 2005*, Washington DC, Institute for the Study of Man (“The Journal of Indo-European Studies Monograph Series”, 52), pp. 67-76.
- RASTER 1992 = Peter Raster, *Phonetic Symmetries in the First Hymn of the Rigveda*, Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck (“Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft · Vorträge und Kleinere Schriften”, 56).
- RIPAMONTI 1641 = [Giuseppe] Iosephi Ripamontii Canonici Scalensis Chronifæ Urbis Mediolani *De Peste quæ fuit Anno CICIICXXX Libri V defumpti ex Annalibus Urbis* quos LX Decurionum autoritate scribebat, [Mediolani, apud Malateftas, Regios ac Ducales Typographos] P[ref]b[yte]r Oct[auius] Saluionus Med. Inuent., Cæsar Bafsanus excudit.
- RIX / KÜMMEL *et al.* ²2001 = *Lexikon der indogermanischen Verben. LIV: Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen*, Unter Leitung von Helmut Rix und der Mitarbeit vieler anderer bearbeitet von MARTIN KÜMMEL / THOMAS ZEHNDER / REINER LIPP / BRIGITTE SCHIRMER. Zweite, erweiterte und verbesserte Auflage bearbeitet von Martin Kümmel und Helmut Rix, Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert.
- ROCCATI 2015 = Alessandro Roccati, DUGURASU = rw-ḥ₃wt, in *Tradition and Innovation in the Ancient Near East. Proceedings of the 57th Rencontre Assyriologique Internationale at Rome 4–8 July 2011*, edited by ALFONSO ARCHI in collaboration with ARMANDO BRAMANTI, Winona Lake (Indiana), Eisenbrauns, pp. 155-59.
- RONZITTI 2012 = Rosa Ronzitti, *Il gallo nell'Avesta, nel Veda e in Leopardi*, «Rivista Italiana di Linguistica e di Dialettologia», XIV, pp. 29-63.
- RONZITTI 2018 = Rosa Ronzitti, *Su alcune congruenze fra il prologo della Divina Commedia e il libro XI del Mahābhārata*, «Campi immaginabili. Rivista semestrale di cultura», 58/59 (Fascicoli I-II/Anno 2018), pp. 5-40.

- RONZITTI 2019a = Rosa Ronzitti, *Tra India e Grecia: Vidura, Platone e l'albero rovesciato*, in *Φιλοβαρβαρος. Scritti in memoria di Gianfranco Gaggero* a cura di ELEONORA SALOMONE GAGGERO e FRANCESCA GAZZANO (Alessandria, Edizioni dell'Orso), pp. 195-211.
- RONZITTI 2019b = Rosa Ronzitti, *L'uomo che guarda le stelle: fonti classiche del sonetto* Lo stroligo di *Giuseppe Gioacchino Belli*, «Campi immaginabili. Rivista semestrale di cultura», 60/61 (Fascicoli I-II/Anno 2019), pp. 404-13.
- RONZITTI 2020 = Rosa Ronzitti, *Trame parallele: dal Rāmāyaṇa a I promessi sposi*, «Campi immaginabili. Rivista semestrale di cultura», 62/63 (Fascicoli I-II/Anno 2020), pp. 338-52.
- RONZITTI 2021 = Rosa Ronzitti, *Parmenide indoeuropeo. Simbolismo e sacertà del matrimonio nel Proemio di Parmenide e in RV x 85*, in *Nomen numen: espressioni del sacro tra storia delle religioni, linguistica e archeologia*. Atti del Convegno, Università degli Studi della Campania "Vanvitelli", Santa Maria Capua Vetere – 15-16 aprile 2019, a cura di MARCELLO DE MARTINO e CLAUDIA SANTI, Sarzana/Lugano, Agorà & Co. ("The Comparative Mythology Today" II, Collana "Speaking souls, Animæ loquentes. Linguistica, antropologia e storia delle religioni" 8), pp. 63-105.
- RUSSO 2013 = Lucio Russo, *L'America dimenticata. I rapporti tra le civiltà e un errore di Tolomeo*, Milano, Mondadori Università ("Scienza e filosofia").
- SANGA / BAGGIO 1995 = Glauco Sanga / Serenella Baggio, *Sul volgare in età longobarda*, in *Italia settentrionale: crocevia di idiomi romanzi. Atti del convegno internazionale di studi, Trent<r>o, 21-23 ottobre 1993*, a cura di EMANUELE BANFI, GIOVANNI BONFADINI, PATRIZIA CORDIN, MARIA ILIESCU, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, pp. 247-60.
- SCHMITT 1967 = Rüdiger Schmitt, *Dichtung und Dichtersprache in indogermanischer Zeit*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz.
- SCHÖNFELD 1911 = M[oritz] Schönfeld, *Wörterbuch der altgermanischen Personen- und Völkernamen nach der Überlieferung des klassischen Altertums*, Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung ("Germanische Bibliothek", I. "Sammlung germanischer Elementar- und Handbücher", IV. Reihe: "Wörterbücher", Zweiter Band).
- SCOTT 1818 [1817] = Sir Walter Scott, *Rob Roy* in three volumes, Edinburgh, Printed by James Ballantyne & Co. for Archibald Constable and Co., Edinburgh; and Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown, London.
- SEEBOLD 1970 = Elmar Seebold, *Vergleichendes und etymologisches Wörterbuch der germanischen starken Verben*, The Hague/Paris, Mouton ("Janua Linguarum. Studia Memoriae Nicolai Van Wijk Dedicata – Series Practica", 85).
- SEIDENSTICKER 1795 = Johann Anton Ludwig Seidensticker, *Beiträge zum Reichsstaatsrechte Welscher Nation*, Göttingen, Johann Christian Dieterich.
- SPRANZI 1995 = Aldo Spranzi, *Anticritica dei Promessi Sposi. L'efficienza dell'industria culturale: il caso dei Promessi Sposi*, Milano, Egea.
- Squitinio = [(Card.) Al(f)onso II de la Cueva-Benavides y Mendoza-Carrillo (Marqués de Bedmar)?] *SQUITINIO DELLA LIBERTA VENETA. Nel quale si adducono anche le ragioni dell'Impero Romano sopra la Città & signoria di Venetia*. Stampato in Mirandola, Appreffo Giouanni Benincafa, M. DC. XII.
- WHITTAKER 1998 = Gordon Whitaker, *Traces of an Early Indo-European Language in Southern Mesopotamia*, «Göttinger Beiträge zur Sprachwissenschaft», Heft 1, pp. 111-47.
- ZIMMER 2006 = Stefan Zimmer, *Die keltischen Wurzeln der Artussage. Mit einer vollständigen Übersetzung der ältesten Artuserzählung Culhwch und Olwen*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter ("Beiträge zur älteren Literaturgeschichte").
- ZIMMER 2009 = Stefan Zimmer, *The Name of Arthur – A New Etymology*, «Journal of Celtic Linguistics», 13/1, pp. 131-36.

